

中国报导

CHINA-
REPORT

NUMBER 68/1983

Ö.G.C.F.

Gesellschaft zur Förderung freundschaftlicher und kultureller Beziehungen zur VR China

1080 WIEN, WICKENBURGGASSE 4, 1.Stock, Telefon: 43 97 93

EHRENPRÄSIDENT

Dr. Alfred MALETA
Präsident des Nationalrates a.D.
Präsident der Politischen Akademie

VORSTAND

VORSITZENDER

Dr. Bruno PITTERMANN
Vizekanzler a.D.

STELLV. VORSITZENDE

Dr. Heinz FISCHER
Obmann des Parlamentsklubs der SPÖ

Univ.Prof.Dr. Stephan KOREN
Präsident der Österreichischen Nationalbank

Dr. Franz MADL
Vorsitzender des Instituts für Übersee
der Österreichischen Jungarbeiterbewegung

GENERALSEKRETÄR

Univ.Doiz.Dr. Gerd KAMINSKI
Leiter des Ludwig-Boltzmann-Instituts
für China- und Südostasienforschung

VORSTANDSMITGLIEDER

Karl BLECHA
Stellv. Vorsitzender der SPÖ
Stellv. Klubobmann der SPÖ im Nationalrat

Helmuth BRAUN
Abgeordneter zum Nationalrat, Geschäftsf.
Vors. d. Gewerkschaft der Privatangestellten

Johann HATZL
Amtsführender Stadtrat, Mitglied der
Wiener Landesregierung

Dr.Mag. Josef HÖCHTL
Abgeordneter zum Nationalrat
Sportsprecher der ÖVP

Ing. Wilhelm HRDLITSCHKA
Präsident der Österreichischen
Industrieverwaltungs-AG.
Arbeiterkammertagspräsident a.D.

Dr. Franz KARASEK
a.o. Gesandter und bev. Minister
Generalsekretär des Europarates

DDr. Fritz KÖNIG
Stv. Obmann des Parlamentsklubs der ÖVP
Sprecher für Energie- und Verkehrsfragen

Prof. Dr. Eduard MAYER
Vorstandsvorsitzender der ÖGA
Vizepräsident der Politischen Akademie

Professor Vivien PICK
Lektorin für die chinesische Sprache
an der Universität Wien und der
Diplomatischen Akademie

Peter SCHIEDER
Amtsführender Stadtrat, Mitglied der
Wiener Landesregierung

Dr. Wolfgang SCHÜSSEL
Abgeordneter zum Nationalrat
Geschäftsführender Generalsekretär des
Österreichischen Wirtschaftsbundes

KURATORIUM

PRÄSIDENT

Leopold GRATZ
Bürgermeister von Wien

VIZEPRÄSIDENTEN

Dr. Christian BRODA
Bundesminister für Justiz

Dr. Bruno BUCHWIESER
Präsident der Österr. Jungarbeiterbewegung

Dr. Alois MOCK
Bundesobmann der ÖVP und
Obmann des Parlamentsklubs der ÖVP

KURATORIUMSMITGLIEDER

Ing. Erich AMERER
Kammerrat, Leiter der Zweigstelle Graz
der ÖGCF

Dr. Dieter BACHMANN
Landtagsabgeordneter, Tirol

Prof. Dr. Josef BANDION
Magistratsdirektor von Wien

Dr. Franz BAUER
Volksanwalt

Dr. Wolfgang BLENK
Abgeordneter zum Nationalrat

Dr. Erhard BUSEK
Vizebürgermeister von Wien, Stellv.
Bundesobmann der ÖVP

Valentin DEUTSCHMANN
Abgeordneter zum Nationalrat, Präsident
der Kärntner Landwirtschaftskammer

Univ.Prof. Dr. Walter DOSTAL

Mag. Walter EBNER
Vorsitzender der Zweigstelle Kärnten
der ÖGCF

Univ.Prof. Dr. Felix ERMACORA
Abgeordneter zum Nationalrat
Sprecher der ÖVP für Wehrfragen

Dr. Beatrix EYPELTAUER
Staatssekretärin im Bautenministerium

Gertraud FALK
Referentin der ÖGCF für N.Ö.

Walter FLÖTTL
Generaldirektor der Bank für Arbeit
und Wirtschaft

Barbara FRISCHMUTH

Dipl.Ing. Günter HAIDEN
Bundesminister für Land- und Forst-
wirtschaft

Walter HEINZINGER
Abgeordneter zum Nationalrat
Generalsekretär des ÖAAB

Franz HENKEL
Gemeinderat, Salzburg

Dr. Ingeborg HILLINGER

Leopold HOFINGER
Landesrat, Mitglied der Oberösterreichi-
schen Landesregierung

Fritz HOCHMAIR
Abg.z.NR, Landessekretär der Gewerkschaft
der Metall- und Bergarbeiter
Vors.d.Zweigstelle O.Ö. der ÖGCF

Dir.Dipl.Ing. Dr. Hans KETTL
Gemeinderat, Salzburg

Josef KLEMEN

Dr. Josef KOSCHAT
Klubobmann der SPÖ im Kärntner Landtag

w. Hofrat Siegfried LUDWIG
Landeshauptmann von Niederösterreich

Dr. Rudolf MACHACEK
Mitglied des Verfassungsgerichtshofes

Univ.Prof. Dr. Egon MATZNER

Ernst NEUHAUSER
Landesrat, Mitglied der Oberösterreichi-
schen Landesregierung

Prof. Dr. Stephan RADINGER
Abgeordneter zum Nationalrat a.D.

Dipl. Ing. Josepf RESCHEN
Bürgermeister von Salzburg
Geschäftsführer d. Zweigstelle der ÖGCF

Otto RÖSCH
Bundesminister für Landesverteidigung

Dr. Herbert SALCHER
Bundesminister für Finanzen

Dr. Herbert SCHOELLER
Vorstandsmitglied der Schoeller & Co. Bank
AG

Prof. Harry SICHROVSKY
ORF

Dr. Fred SINOWATZ
Vizekanzler, Bundesminister für Unterricht
und Kunst

Dr. Norbert STEGER
Bundesobmann der FPÖ

Dr. Kurt STEYRER
Bundesminister für Gesundheit und Umwelt-
schutz

Dkfm. Alfred STIRNEMANN
Internationaler Sekretär der ÖVP

Dipl. Volkswirt Herbert TIEBER

o.HS-Prof. Dr. Karl WAGNER
Gemeinderat, Vorsitzender der Zweigstelle
Salzburg der ÖGCF

Dr. Walter WAIZER
Direktor, Tyrolit-Schleifmittelwerke

Primarius Dr. Günther WIESINGER
Abgeordneter zum Nationalrat
Gesundheitssprecher der ÖVP

Hans WINETZHAMMER
Landesrat, Mitglied der
Oberösterreichischen Landesregierung

Dr. Norbert WITTMANN
Kulturstadtrat, Wiener Neustadt

RECHNUNGSPRÜFER

Alois HIESS

Bruno AIGNER

LUDWIG BOLTZMANN INSTITUT FÜR CHINA- UND SÜDOSTASIENFORSCHUNG

BETRIEBEN VON DER LUDWIG BOLTZMANN GESELLSCHAFT
IM ZUSAMMENWIRKEN MIT DER ÖGCF

- LEITUNG:** Univ.Doz.Dr. Gerd Kaminski
Else Unterrieder Dipl.rer.pol.(Berlin)
- BERATUNG:** Prof. Vivien Pick (geb.Hsü Dschi-siu), Universität Wien
em.Univ.Prof. Wang Chao-jen, Universität Nanking
- REFERENTEN:** Univ.Prof.Dr. Rudolph Bauer (Chinesische Sozialpolitik)
Dr. Hsieh Chih-sheng (Ost- und südostasiatisches Recht)
Univ.Doz.Dr. Gerd Kaminski (Rechts-, insbesondere Völker-
rechtskonzeptionen und Außenpolitik in Ost- und Süd-
ostasien)
Gustav Meng (Chinesisches Gesundheitswesen)
Dr. Helmut Opletal (Innen- und Medienpolitik der ost- und
südostasiatischen Staaten)
Mag. Emanuel Ringhoffer (Geschichte Chinas und der südost-
asiatischen Staaten; Überseechinesen)
Univ.Doz.Dr. Wolfgang Ruppert (Naturwissenschaft und
Technik Chinas)
Prof. Harry Sichrovsky (Außenpolitik Chinas und Südostasiens)
Else Unterrieder Dipl.rer.pol.(Berlin) (Chinesische
Geschichte und Literatur)
Udo Weiss (Wirtschaft Ost- und Südostasiens)

中国报导

CHINA- REPORT

INHALTSVERZEICHNIS

| | | |
|-------|----|---|
| Seite | 5 | Rudolph Bauer, Bremen DIE GESCHICHTE DER ANGST DES KÄFIGS |
| Seite | 15 | Gerd Kaminski, Wien GEDANKEN AUS DEM ALTEN UND NEUEN CHINA ZUR AKTUELLEN WELTLAGE |
| Seite | 28 | Liao Naixiong, z.Zt. Berlin DAS LIED DES "PFIRSICH- UND PFLAUMENGARTENS" 2. Teil |
| Seite | 32 | Wang Yao, z.Zt. Wien DREI BILDER ZUR GESCHICHTE TIBETS |
| Seite | 38 | CHRONIK DER ÖSTERREICHISCH-CHINESISCHEN BEZIEHUNGEN |

SUMMER PROGRAM IN CHINESE STUDIES

Frauenalpe/Steiermark – Vienna
June 19 – July 16, 1983

Jointly sponsored by
State University of New York (Oneonta)
Ludwig Boltzmann Institute for Research on
China and Southeast Asia (Vienna)

The program site for the first two weeks will be the Frauenalpe Lodge (June 19–July 3) and the site for the second two weeks (July 4–July 16) will be Anton Hueber House in Vienna.

LIST OF COURSES

SESSION I

Chinese Thought and Institutions (Ts'ao)
Chinese History I (Tung), Chinese History II (Ch'en)
Chinese Literature and Arts I (Tung)
Chinese Domestic Politics and National Security (Weggel)
China and the World: Chinese Foreign Policy before 1949 (Kaminski)
Chinese Minorities (Y. Wang)
Science, Technology and Education in China I (Ruppert)
Chinese dance (non credit, additional fee) (Bai, Lin)

SESSION II

Judicial Process in the PRC (Ts'ao)
Chinese Literature and Arts II (Tung)
China and the World: Chinese Foreign Policy since 1949 (Kaminski)
Early Chinese-European Relations: A Documentary Analysis (Hamann)
Recent Chinese Economic and Trade Policies (Weiss)
Science, Technology and Education in China II (Henze)
Tai-Chi (non credit, additional fee) (Bai, Lin)
Chinese Painting (non credit, additional fee) (Mak)

Each course will involve approximately two hours of instruction per day, five days a week.

FEES

9500 Austrian Shillings · 1360 DM · 595 \$
Students: 8500 Austrian Shillings · 1220 DM · 530 \$

Include: full board and lodging at "Frauenalpe", room with breakfast and lunch at Anton Hueber House, tuition.

INSTRUCTIONAL PERSONNEL

Prof. Jerome Ch'en (York University, Toronto)
Prof. Günther Hamann (University of Vienna)
Jürgen Henze M. A. (University of Bochum)
Dr. habil. Gerd Kaminski (Boltzmann Institute, Vienna)
Dr. habil. Wolfgang Ruppert (Boltzmann Institute, Vienna)
Prof. Ignatius Ts'ao (New York State University, Oneonta)
Prof. Constantine Tung (New York State University, Buffalo)
Prof. Wang Yao (Minorities Institute, Peking)
Dr. Oskar Weggel (Institute of Asian Affairs, Hamburg)
Udo Weiss (Boltzmann Institute, Vienna)

GUEST LECTURERS

SESSION I

Prof. Ma Weizhi (University of Wuhan)
Prof. Peter Joachim Opitz (University of Munich)
Dr. Anna Wang (historian and eyewitness at Yan'an, Hamburg)

SESSION II

Prof. Paul Blau (Vienna)
Dr. Franz Pallin (former President of Austrian Supreme Court)
Dr. Philipp Rieger (Director, Foreign Liaison Department, National Bank of Austria)
Ambassador Dr. Hans Thalberg (Director, Austrian Institute for International Affairs, first Austrian ambassador to the PRC)
Prof. Wang Chaoren (Professor Emeritus, Nanking University)

Austrians resident in Vienna may, if they wish, register for the courses at Anton Hueber House only. Tuition for the courses at Anton Hueber House: 2000 Austrian Shillings (Students: 1000 Shillings). Fee for attendance at one lecture (two hours): 50 Austrian Shillings (students: 30 Shillings)

Please register with:
LUDWIG BOLTZMANN INSTITUTE

Rudolph Bauer, Bremen

DIE GESCHICHTE DER ANGST DES KÄFIGS

REDAKTIONELLE VORBEMERKUNG

Rudolph Bauer, Professor für Sozialpädagogik, der 1979/80 auf ein Jahr in Peking am Fremdsprachen-Institut beschäftigt war, veröffentlichte als erstes im CHINA-REPORT satirische Zeichnungen zeitgenössischer Karikaturisten aus der Volksrepublik China. (Siehe "Worüber lacht man heute in China", in Nr. 48-49/1979, S. 55-57; "Pekinger Karikaturisten blicken in die Zukunft", in Nr. 51-52/1980, S. 33 ff; ferner die Illustrationen zu "Chinas Soziale Frage 1979/80. Sozialpolitische Reaktionen auf das wachsende Bevölkerungs- und Arbeitskräftepotential", in Nr. 55/1980, S. 18-34).

Inzwischen wurde von ihm ein stattlicher Band mit ausgewählten chinesischen Karikaturen, übersetzt und mit den notwendigen Erläuterungen versehen, als Nr. 16 der Berichte des Ludwig Boltzmann Instituts für China- und Südostasienforschung herausgegeben.

Das Buch erschließt aus dem Blickwinkel der Karikaturisten zahlreiche Seiten der Politik, des kulturellen Lebens, der Wirtschaft und der sozialen Situation des Landes in der Zeit nach Mao. Einmal ganz anders, als von Ausländern gewohnt, die über China berichten, werden hier die Erfahrungen der Begegnung mit dem Land aufbereitet und präsentiert in Form einer satirisch-kritischen, d.h. nicht blind-euphorischen, aber auch nicht negativ-verbissenen Dokumentation der wirklichen chinesischen Verhältnisse. Der Band vermittelt - wie es im Covertext heißt - "ein eindrucksvoll realistisches Bild des zeitgenössischen 'Reichs der Mitte', das seine Probleme mit Feingefühl und Humor aufzuzeigen weiß".

Wir veröffentlichen nachfolgend in Auszügen

einen vom Autor für den CHINA-REPORT neu überarbeiteten Abschnitt aus seinem Buch "China lacht. Zeitgenössische Karikaturen" (Wien - München - Zürich: Europaverlag 1983, 287 S., öS 228,--). Die exemplarischen Hinweise im Text zu einzelnen Karikaturen und dazu die Seitenangaben beziehen sich auf das soeben erschienene Buch.

Außerdem möchten wir darauf hinweisen, daß Prof. Bauer am 31. Mai d.J. in Wien, Palais Palffy, sein Buch persönlich vorstellen wird.

DIE BEGRENZUNGEN ZEIGENÖSSISCHER KARIKATUREN

Es verstößt gegen die Regeln des Witzes, ihn des langen und breiten zu erklären. Genauso verhält es sich auch mit der Karikatur; sie umständlich zu erläutern, verfehlt deren Methode und Zweck. Es wäre gleichsam, als würden zu einer Speise sowohl das Rezept ihrer Zubereitung als auch eine Beschreibung der Geschmacksempfindungen gereicht, die sie auslöst. Die gelungene Karikatur, jene Verbindung aus satirischer Zeichnung und einem knappen Text, spricht für sich selbst; sie bedarf nicht des Interpretieren. Diese Bemerkung gilt sowohl für die europäische wie für die chinesische Karikatur.

Es gilt aber auch, daß ein Karikaturist "nie in einem Vakuum (arbeitet). Er hat eine starke Beziehung nicht nur zu seiner Leserschaft, sondern auch zu seiner Zeitung oder Zeitschrift. Er ist an technische, moralische und politische Grenzen gebunden, die er nicht überschreiten darf. Wir dürfen ihn also nicht als 'freien Künstler' betrachten." Frank Whitford, von dem dieser Hinweis stammt, spricht aus Erfahrung; er ist Kunsthistoriker an der Universität Cambridge und arbeitet selbst als Karikaturist in England. Whitford zeichnete u.a. für "Evening Standard" und "Sunday Mirror", "Spectator", "Private Eye" und "Cambridge Evening News".

Auch die chinesischen Karikaturisten und ihre Arbeiten, die Ausdruck des kritischen Selbstverständnisses ihres Landes in einer bestimmten Periode seiner Entwicklung sind, bewegen sich nicht frei, und zwar gerade oder trotz - es kommt hierbei wohl auf den Standpunkt an - des sozialistischen Anspruchs der Volksrepublik. Es läßt sich zeigen, daß die zeitgenössischen - genauer: die zwischen 1978 und 1981 entstandenen - Karikaturen unter bestimmten politischen Voraussetzungen sowie eingebunden in eine spezifische Tradition geschaffen wurden. Der chinesische

Karikaturist ist nicht frei von der "Sorge des Käfigs", und in der künstlerischen Ge-



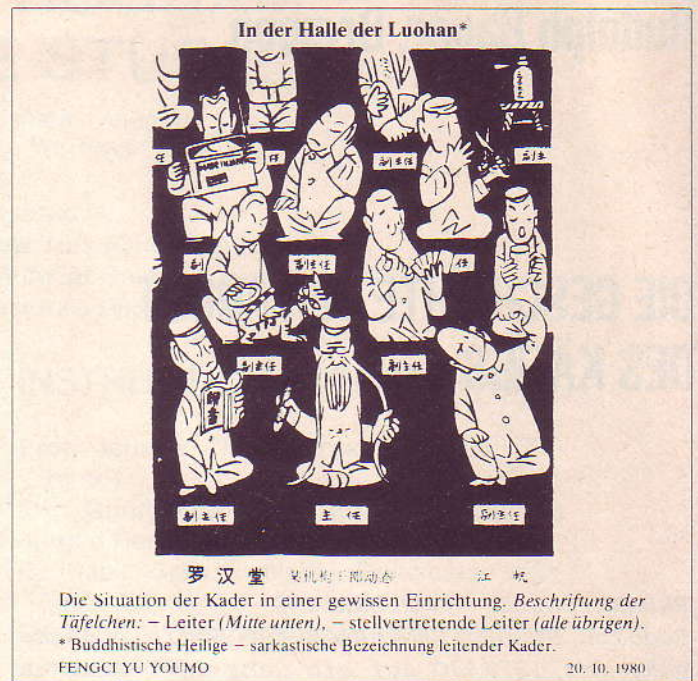
staltung zeigt sich der Rückgriff und zum Teil auch die Begrenzung durch zahlreiche Elemente der Kunst- und Sozialgeschichte.

MAGIE UND GROTESKE BEI DEN VORLÄUFERN DER BILDSATIRE

Die eigentliche Geschichte der chinesischen Karikatur, soweit sie bisher erforscht und uns bekannt ist, beginnt im 19. Jahrhundert. Allerdings reichen verschiedene Elemente und spezifische Stilmittel, die heute in der chinesischen Karikatur Anwendung finden, tief in die künstlerische und kulturelle Tradition Chinas zurück.

Claude Roger-Marx berichtet von ersten Manifestationen des Grotesken in China noch vor der Zeitwende; es handelt sich um Ton- und Bronzefiguren in Gestalt von Fabelwesen und weisen Unsterblichen, heiligen Arhats, die als Grabbeigaben die Toten begleiten sollten. Hierbei zeigt sich eine Parallele zu den Ursprüngen der europäischen Karikatur, für die Ernst Kris enge Beziehungen zu magischen Verfahren der Beschwörung aufgezeigt hat. Die Welt des magischen Bildes, auf das die Vorläufer der Karikatur zurückverfolgt werden können, setzt an die Stelle der Veränderung des Modells die Veränderung seines Bildes. Das magische Bild verwandelt stellvertretend die Substanz des Modells, dessen Schrecken durch die bildliche Gestaltung des Komischen gebannt wird und dadurch das befreiende Lachen erlaubt.

Die Motive des Grotesken, Komischen und Burlesken gehen in China auf die Zeit der Han-Dynastie (-206 bis 220) zurück. Aus dem 9. Jahrhundert ist die Darstellung der sechzehn Luohan überliefert, mythisch-skurrilen Figuren der budhistischen Legende (als aktuelle Parallele siehe "In der Halle der Luohan").



Lo Ping aus dem 18. Jahrhundert ist ein Maler burlesker Figuren, ausdrucksstark und oft voller Humor, der mit Vorliebe die "Acht Unsterblichen", Buddhas (siehe "Neuer 'Schlafender Buddha'" S. 71), Teufel und Dämonen dargestellt hat.



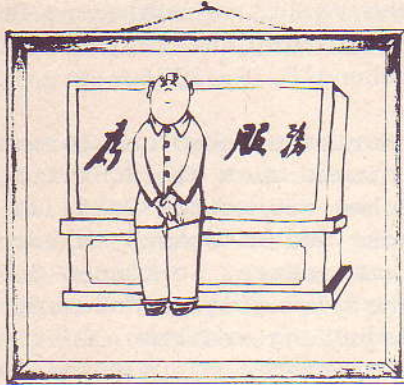
Er gilt als einer der "Acht Sonderlinge", deren Bilder in ihrer Gegenüberstellung von vortrefflichen Menschen und guten Taten einerseits, bösen Menschen und üblen Taten andererseits in China als "eine Spielart der alten chinesischen Karikatur" betrachtet wurden. Diese Maler wählten eine besonders raffinierte Ausdrucksform, um ihre Unzufriedenheit mit der gesellschaftlichen Wirklichkeit ihrer Zeit zu bekunden.

VERSCHLEIERUNG DER KRITIK UND VERSTECKTE ANSPIELUNGEN IN DER VOLKSKULTUR

Die heutige chinesische Karikatur knüpft in einzelnen Beispielen an dieses Element der

versteckten Anspielung an (siehe "Das Beweisstück" S. 52) und ist dadurch für den

Das Beweisstück



立此存照

王米

Dem... dienen.

Eine bekannte Forderung in China lautet: »Dem Volke dienen.« Die Karikatur zeigt die Fotografie eines Kaders vor einer Spruchmauer, auf der diese Parole geschrieben steht – gewissermaßen ein Beweisstück dafür, wie wichtig der Kader sie nimmt. Der »Witz« besteht darin, daß der abgelichtete Kader sich exakt vor dem Schriftzeichen »Volk« postiert hat und damit zum Ausdruck kommt, daß es ihm hauptsächlich um seine eigenen Privilegien und Interessen geht.

FENGCI YU YOUMO

20. 5. 1979

Nicht-Chinesen und selbst in China für die jüngere Generation oft nicht dechiffrierbar. Die Notwendigkeit der Verschleierung von Kritik und abweichenden Meinungen betraf in der chinesischen Geschichte vor allem auch Texte und Bilder der Volkskultur. Einerseits gab es bereits im 9. Jahrhundert v.u.Z. gedruckte und illustrierte Publikationen, andererseits war die Voraussetzung für jede Drucklegung mit staatlicher Förderung oder Billigung die anerkannte Respektabilität des betreffenden Werks. Dies bedeutete eine große Hürde.

Soziale und politische Kritik hatte sich deshalb offenbar auch in die Form von prophetischen Schriften und Weissage-Bildern verkleidet, um sich der Verfolgung zu entziehen, zumal der Konfuzianismus der Wahrsagekunst kaum je besondere Schwierigkeiten in den Weg gelegt hatte. Allerdings bezieht das Wahrsagen sich auf das relativ unbedeutende Schicksal des einzelnen, während die prophetischen Vorhersagen die soziale und politische Entwicklung antizipieren. So erklärt es sich, daß prophetische Bilder und Zukunftsvisionen in der chinesischen Karikatur als eine Aussage politischer und sozialer Kritik der gegebenen Verhältnisse zu deuten sind. Die futuristische Imagination weist nicht nur, wie in der sowjetischen Karikatur, sozialistisch "nach vorn", sondern muß zugleich als Kritik der aktuellen Zustände verstanden werden.

DIE TRADITION DES KLASSISCHEN GELEHRTENMALERS

Während wir dieses mantisch-prophetische

Element der Sozialkritik eher der Volkskultur zurechnen können, hatte sich in der Tradition des chinesischen Gelehrten und Weisen der Typ des Dichtermalers herausgebildet, der mit seinen literarischen und künstlerischen Vergnügungen oft ein spielerisch-spöttisches Element verbunden hat. Diese Überlieferung prägt noch deutlich das Bewußtsein einer Reihe älterer zeitgenössischer Karikaturisten. Aufschlußreiches Beispiel hierfür ist Hua Junwu. Er betont wiederholt die "enge Beziehung zwischen Poesie und Malerei" und er hebt hervor, die "Methode der Beschreibung in der Poesie, die Verwendung von Sinnbildern, ist genau die Methode, die Karikaturen benötigen". Neben den poetischen Emblemen (siehe "Pavillon nahe Seeufer", S. 58; "Die Berge sind in Wol-

Pavillon nahe Seeufer*



近水楼台 王大光

(给损公肥私者造像)

Bildnis des Eigennutzes auf Kosten der Allgemeinheit.

* Der poetische Titel der Karikatur bringt zum Ausdruck, daß derjenige am besten die Aussicht auf Landschaft und See genießen kann, dessen Pavillon nahe am Ufer steht. Eine Kritik an Privilegien der Verantwortlichen.

FENGCI YU YOUMO

20. 8. 1979

ken und Nebel gehüllt", S. 243; "Bei Frühlingwind spiegeln sich die Segel im Wasser", S. 261 des Buches; diese und die im folgenden angeführten Beispiele können wir hier nur auszugsweise bringen, Anm.d.Red.) sowie Redewendungen und Sprichwörtern (z.B. S. 56, 61, 78, 116, 128) verwendet die chinesische

Wenn es Feuer gibt, wird der Schweinskopf zart (Sprichwort)



火到猪头烂

仇安泉

Links: Empfehlungsschreiben.

FENGCI YU YOUMO

20. 4. 1979

Karikatur auch Allegorien aus alten Fabeln (siehe "Warten bis ein Hase ...", S. 39), Sagen und klassischen Romanen wie zum Beispiel aus dem Zyklus der Abenteuergeschichten "Die Räuber vom Liangshan-Moor" (siehe S. 90 und 220), aus der phantastischen Spott-erzählung von einem Mönch, einem Schwein und einem Affen in der "Pilgerreise nach dem Westen" (siehe "Der Spinnenladen", S. 192) oder aus dem Familien- und Entwicklungsroman "Der Traum der roten Kammer".



Weitere Anknüpfungspunkte der Karikatur sind Beispiele aus der chinesischen Geschichte selbst. Historie und Exempel aus der Vergangenheit (siehe "Gespräch ...", S. 193) werden in der Karikatur, aber nicht nur in ihr, zur kritischen Verdammung oder zur zustimmenden Legitimation des aktuellen Geschehens genutzt. Auch mit dieser Methode knüpft die Karikatur an Kritik- und Legitimationsmuster mit einer für China langen Tradition an. Das historische Sujet ist ein ständig wiederkehrendes Motiv der Persiflagen, zum Teil auch vermittelt über die Aufnahme dieses Sujets in der traditionellen Oper (siehe "Gerichtssitzung", S. 256) und im klassischen Theater.

WORTWITZ UND DIE ROLLE DER SCHRIFTZEICHEN IN DER SATIRE

Da von den Vorläufern der chinesischen Karikatur eine enge Verbindung von bildnerischen und literarischen Stilmitteln und Motiven vorgenommen wurde, ist auch auf die Rolle der Xiangsheng-Stücke hinzuweisen. Bei ihnen handelt es sich um eine Art satirischer Sketch, der meist in Dialogform vorgetragen wird und zum Repertoire der populären Volkskunst gehört. Der Witz der Xiangsheng-Dialoge beruht unter anderem auf versteckten Andeutungen und Wortspielen, für

die sich die chinesische Silbensprache besonders gut eignet; im Chinesischen hat ein und dieselbe Silbe je nach Betonung bei der Aussprache völlig verschiedene Bedeutungen. (Siehe "Jahr für Jahr ...", S. 61; "Die 'Untersuchung'", S. 207).

Für den Karikaturisten und Zeichner sind darüber hinaus auch die Schriftzeichen des Chinesischen ein weites Feld, um witzig-humoristische und satirisch-kritische Einfälle optisch umzusetzen. So können Schriftzeichen durch eine geringfügige Änderung eine völlig andere Bedeutung erhalten. Oder sie werden vom Karikaturisten so in seine Zeichnung eingearbeitet, daß sie einen Teil des Bildes darstellen und zugleich bezeichnen. Die chinesische Schrift bietet eine Fülle von Gelegenheiten, auch den Text ins Bild zu setzen. (Siehe S. 157 und "Der Chef der Familie", S. 184.)



WENN KRITISCHE ANDEUTUNGEN MIT DER LUPE GESUCHT WERDEN

Die vielen Möglichkeiten der versteckten Andeutungen, die traditionell ein wichtiger und angesichts der seit Jahrhunderten strengen Zensur und Verfolgung der Kritik auch ein notwendiger Bestandteil der politischen Kultur des Landes sind, öffnen natürlich auch der Interpretation alle Schleusen. So kommt es zu ungewollter Kritik, zu Karikaturen, die politisch wegen einer Tendenz angegriffen werden, die mit ihnen überhaupt nicht beabsichtigt war - die Karikatur erhält gleichsam ein makaber anmutendes Eigen-

leben. Da alles in ihren Zeichnungen als Andeutung interpretiert werden kann, führt dies bei den Karikaturisten "zur Selbstzensur, die einen großen Teil der Arbeiten lange, bevor sie entstehen, unterdrückt", wie Johnny Erling feststellte.

Der Schrecken der Interpretation von Karikaturen durch politische Machthaber gehört in China zum maliziösen Geschäft der Satire. Zu Beginn der Kulturrevolution geriet auch Hua Junwu in Verdacht. In einer Polemik gegen ihn hieß es: "Ein großes Giftkraut aus seiner Hand, (die Karikatur) 'Irgend etwas ist falsch', zeigte einen Drachentanz, wobei der Gruppenführer den Drachen am Schwanz statt am Kopfe führte. Dies diffamierte unsere Leitung durch die Partei als 'willkürliche Befehle erteilen' und die 'allgemeine Richtung aus dem Blick verlieren'... Außerdem entfesselte Hua Junwu viele wilde Angriffe gegen das Maotsetung-Denken unter dem Deckmantel eines satirischen Angriffs auf Konservatismus und mangelnde Originalität unter Schriftstellern und Künstlern."

Die genannten Beispiele sind charakteristisch für die subtilen Kritik- und Widerstandsformen der chinesischen Bildungselite, die gelernt hat, sich auf diffizile Weise so zu verständigen, daß der Sinn der Kommunikation nicht jedermann einsichtig ist. Als Folge davon wurde im Laufe der Jahrhunderte seitens des Publikums sowie vor allem auch bei der staatlichen Zensur ein Sensorium entwickelt, das gegenüber künstlerischen Aussagen weitaus empfindlicher reagiert, als dies bei uns vorstellbar ist. Die Karikaturisten stehen allerdings nicht nur in der Überlieferung der Bildungselite, sondern zu ihren Vorläufern gehören auch Formen des volkstümlichen Widerstands in der Gestalt von Bilderbogen, Plakaten und Wandzeitungen.

VOLKSTÜMLICHE NEUJAHRSBILDER UND SATIRISCHE BILDERBOGEN

Die satirischen Bilderbogen stellten eine Weiterentwicklung der traditionellen Neujahrsbilder dar, die bereits im 11. Jahrhundert in schwarzweißen Konturen gedruckt und anschließend handkoloriert verbreitet wurden. Diese Bilder, seit dem 17. Jahrhundert im Farbdruck hergestellt, dienten als Schmuck und Symbolträger zum chinesischen Neujahrsfest und betonten ihre Thematik oft auch auf Kosten der Komposition und der Proportionen. In ihrer rein graphischen Gestaltung wollten sie nicht die Malerei der Ge-

bildeten nachahmen. Die Festlichkeiten zum Neujahrstag endeten früher erst nach vierzehn Tagen am Abend des ersten Vollmondes mit dem Laternenfest, dem ausgelassensten Tag des Jahres.

In den Feiern und Bildern zum Neujahr wurden jene magischen Elemente tradiert, von denen anfangs bereits im Zusammenhang der ersten Manifestationen des Grotesken zur Zeit der Han-Dynastie die Rede war. Der Stil und die Ausdruckskraft der Neujahrsbilder prägten späterhin zunächst die Bilderbogen und Plakate, mit denen im China des 19. Jahrhunderts der Kampf gegen die Ausländer und die christlichen Missionare propagiert wurde. Überliefert sind populäre Farbholzschnitte, von denen beispielsweise einer allegorisch "den Westen" als Ziege und "die Christen" als Schweine darstellt und im Rahmentext sagt: "Der Donnergott erschlägt Schwein und Ziege".

KARIKATUREN IM 19. UND ANFANG DES 20. JAHRHUNDERTS

Aus dem 19. Jahrhundert sind uns die ersten Berichte von westlichen Missionaren überliefert, die auf die Geschichte der Wandzeitungen als Vorläufer - später auch als Träger - der Karikaturen hinweisen. Die Missionare gaben in den zwanziger Jahren des 19. Jahrhunderts die ersten Zeitungen in chinesischer Sprache heraus. Ende des Jahrhunderts wurden Zeitungen dann auch von Chinesen gegründet. Die Karikaturen in diesen frühen Zeitungen waren mehr illustrierter Witz als zeichnerische Karikatur. Zu Beginn des 20. Jahrhunderts attackierten in den Journalen sogenannte Spottbilder (Fengci Hua) und Bilder mit Hintersinn (Yuyi Hua) die Qing-Kaiser, ihre innenpolitischen Pseudoreformen und ihre außenpolitische Schwäche.

Einen Aufschwung erlebte das Zeichnen von Karikaturen nach der Gründung der Republik 1911 und vor allem im Zusammenhang der vorwiegend studentischen "4. Mai"-Bewegung. In dieser Zeit, in die auch 1921 die Gründung der Kommunistischen Partei Chinas (KPCh) fällt, nahmen die Karikaturisten auch zahlreiche Anregungen europäischer und japanischer Vorbilder auf. Zu den europäischen Vorbildern gehörten der Franzose Honoré Daumier (1808 bis 1879), der 1877 im Böhmisches geborene Alfred Kubin sowie die Deutschen Käthe Kollwitz (1867 bis 1945) und George Grosz (1893 bis 1959).

In Shanghai erschien 1917 bis 1920 eine chinesische Karikaturzeitschrift nach dem Vorbild des englischen "Punch". Ebenfalls in Shanghai wurde 1934 die satirische Zeitschrift "Shidai Manhua" (im Untertitel auf Englisch: "Modern Sketch") herausgegeben, die drei Jahre später von der Zensurbehörde verboten wurde. Öffentlich erschien eine Karikaturzeitschrift dann erst wieder nach Gründung der Volksrepublik, und zwar 1950 unter dem Titel "Man Hua" (Karikatur), die sich stark an dem Vorbild der sowjetischen satirischen Zeitschrift "Krokodil" orientierte. Die Themen dieser Karikaturen waren vor allem auf außenpolitische Fragen gerichtet und erfüllten nach innen die Entlarvung kapitalistischer Tendenzen sowie einen erzieherischen Auftrag. Es entwickelte sich die sogenannte "positive Karikatur", die mit zeichnerischen Mitteln die Erfolge beim gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Aufbau hervorhob.

KULTURPOLITISCHE "AUSRICHTUNGEN" DER SATIRE

Viele der Karikaturisten nach 1949 hatten sich zuvor im Kampf gegen die japanischen Invasoren und anschließend im Bürgerkrieg gegen das Guomindang-Regime engagiert. Sie bildeten Propaganda-Brigaden zur Mobilisierung der Bevölkerung, zeichneten agitatorische Szenen auf Mauern und Transparente und veranstalteten Straßenausstellungen. In Yan'an, wo die kommunistischen Truppen während des Widerstandskrieges gegen die Japaner einen Stützpunkt errichtet hatten, wurde 1942 eine "Aussprache über Literatur und Kunst" veranstaltet. Mao Zedong hat die Ergebnisse dieser Gespräche 1942 in einer berühmten Rede zusammengefaßt, die in der Folgezeit auch die Arbeit der Karikaturisten beeinflusste.

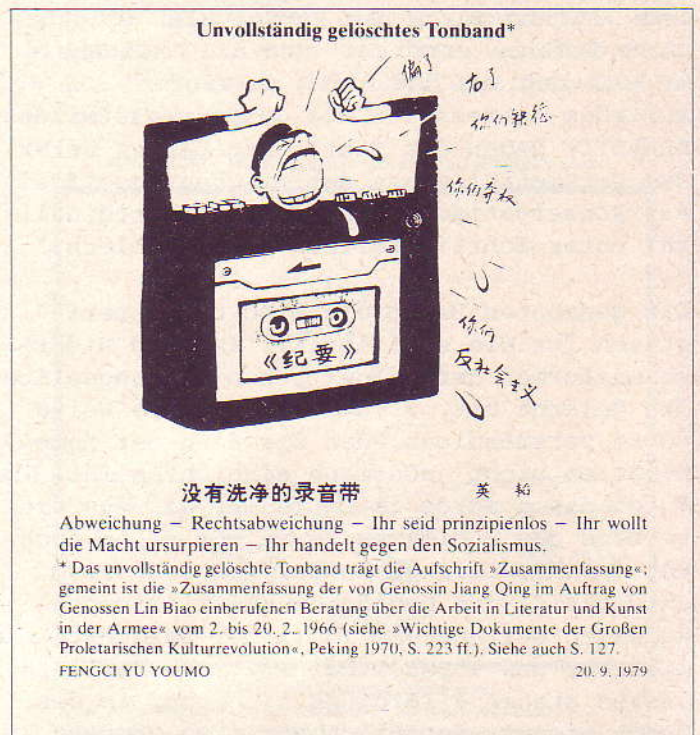
Das - wie wir sahen - von der chinesischen Bildungselite gepflegte und aus dessen Tradition in die Karikaturen aufgenommene Element der versteckten Anspielung wurde verurteilt: "Hier können wir laut und offen sprechen, brauchen keine versteckten Anspielungen, die den Volksmassen das Verständnis des Gesagten erschweren."

DIE KARIKATUR BEI DEN ROTEN GARDEN IN DER KULTURREVOLUTION

Diese kulturpolitische Ausrichtung ließ sich in dem Stützpunktgebiet Yan'an nach vorausgegangener Debatte unter den Künst-

lern und Schriftstellern, die sich freiwillig der antijapanischen Bewegung angeschlossen hatten, ohne Schwierigkeit umsetzen. Die kulturpolitischen Probleme begannen aber nach der Befreiung des gesamten Landes 1949, so daß in der Folgezeit mehrere "Literarische Berichtigungsbewegungen" - 1951, 1954, 1955, 1957 und 1962 - erforderlich wurden.

1966 wurde die kulturpolitisch entscheidende "Zusammenfassung" - mit vollem Wortlaut: "Zusammenfassung der von Genossin Jiang Qing im Auftrag von Genossen Lin Biao einberufenen Beratung über die Arbeit in Literatur und Kunst in der Armee" (siehe die Kritik daran in den Karikaturen S.126 und



127) - verfaßt, die sich zum einen auf Mao's "Reden bei der Aussprache in Yan'an über Literatur und Kunst" stützte und in der zum anderen die Feststellung enthalten ist: "Nachdem 1962 auf der 10. Plenartagung des Zentralkomitees eine Resolution zur Entfaltung des Klassenkampfes im ganzen Lande angenommen wurde, hat sich der Kampf zur Förderung der proletarischen Ideologie und zur Ausrottung der bürgerlichen Ideologie auf dem Gebiet der Kultur dann auch schrittweise entwickelt."

Die 1966 ausgelöste "Große Proletarische Kulturrevolution" hatte Vorstufen in der "Literarischen Berichtigungsbewegung" von 1962 und in den vorausgegangenen kulturpolitischen Kampagnen. Bei der Mobilisierung von Millionen Schülern und Studenten als Rotgardisten 1966 verband sich die Karikatur mit der öffentlichen Agitation. Hauptziel des

Angriffs der Straßenkarikaturen wurde der damalige Staatspräsident Liu Shaoqi. Ein im Ausland bekannt gewordenes Karikatur-Extrablatt der Roten Garden Pekings, das "Bild der widerlichen Clowns", zeigt im Gefolge des "großen Machthabers" Liu Shaoqi auch Deng Xiaoping.

SATIRE ALS AGITATION UND PROPAGANDA

Neben den agitatorischen Karikaturen entwickelte sich ein propagandistischer Stil, der Karikaturelemente mit der Form des Plakats verband. Die Karikaturen wurden zum Mittel der politisch-propagandistischen Auseinandersetzung in den Tageskämpfen, erschienen auf Wandzeitungen und mit Kreide auf Tafeln in den Betrieben und Wohnvierteln, wurden aber nicht in den Tageszeitungen gedruckt. Die Plakate kamen in riesiger Auflage heraus und wurden über das ganze Land verbreitet.

In der Plakatkunst wurde der karikaturistische Anteil zunehmend zugunsten einer heroischen Stilisierung verdrängt. Bei der Kampagne zur Verurteilung von Lin Biao 1973/74, die mit einer "Kritik an Konfuzius" verbunden war, wurde die Karikatur erneut als Mittel der Kritik aktiviert. Die Anti-Konfuzius-Bewegung erbrachte allerdings mehr historische Illustrationen als Karikaturen im uns bekannten Sinn. Zu Beginn des Jahres 1976 arbeiteten nur wenige Karikaturisten in der Kampagne "Gegen den Wind von rechts", in der erneut Deng Xiaoping kritisiert wurde.

"TIGERMASKE UND KNOCHENGESPENST"

Die folgenden Ereignisse sind bestimmt durch den Tod von Mao Zedong im September 1976 und die bald darauf erfolgte Verhaftung der sogenannten "Viererbande" im Zentralkomitee. Zwei Wochen nach ihrer Ausschaltung erschienen die ersten Karikaturen gegen die "Vier". Johnny Erling und Detlev von Graeve haben in der Sammlung "Tigermaske und Knochengespent" (Köln 1978) die Zeichnungen und Bilder aus der "Karikaturenbewegung 1976/77" sehr genau und informativ dokumentiert, allerdings in enger Anlehnung an die offizielle chinesische Version der gegen die "Vier" erhobenen Vorwürfe. Einschränkend bemerken sie freilich: "Wenigen Karikaturen gelingt es, tiefgehende politische Kontroversen zu thematisieren."

Die Karikaturen gegen die "Vier" geben eine Vorstellung vom Reichtum und der Vielgestal-

tigkeit der künstlerischen Mittel, über die die chinesische Karikatur in der Umsetzung eines relativ eingegrenzten Themas verfügt. Den Grundkonsens und damit zugleich den inhaltlichen Rahmen der Kampagne gegen die "Vier" pointieren Erling und Graeve wie folgt: "Die 'Vier' wollten an die Macht und dazu war ihnen jedes Mittel recht." Bei diesem Vorwurf ist zu bedenken, daß die Mitglieder der "Viererbande" im Rahmen ihrer politischen Funktionen "an der Macht" waren und daß es offenbar die relevanten Gruppen des Machtzentrums auszeichnet, mit allen möglichen Mitteln ihre Einflusssphären und Herrschaftsbereiche zu behaupten und auszuweiten.

VON DER "KARIKATURENBEWEGUNG" ZUR SYSTEMKRITIK

Das chinesische Machtbargaining und die ihm zugrundeliegende Herrschaftsstruktur ist als politisches Phänomen von solcher Allgemeinheit, daß die "Karikaturenbewegung" unweigerlich das System selbst treffen mußte, wo sie sich nicht mehr auf die vier Personen Jiang Qing, Wang Hongwen, Yao Wenyuan und Zhang Chunqiao beschränkte. In zeitlichem Abstand folgt der "Karikaturenbewegung" parallel eine echte Bewegung in der Bevölkerung, die für Menschenrechte und demokratische Freiheiten plädierte. Diese Bewegung erfaßte auch Kulturschaffende.

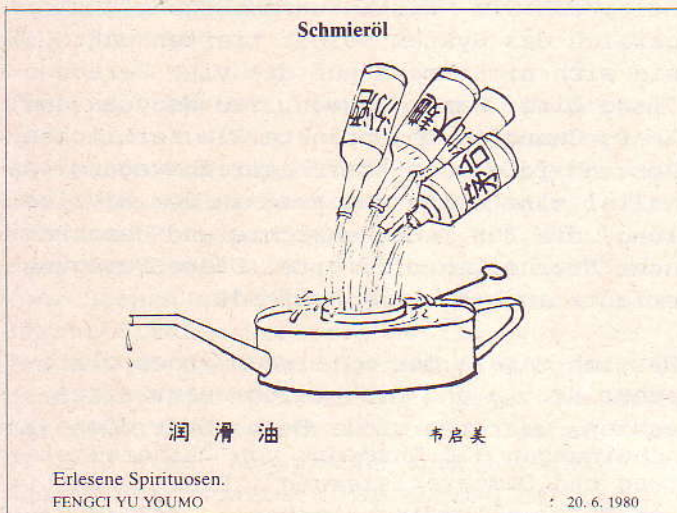
Da sich damals der Spielraum innenpolitischer Kritik und Diskussion auszuweiten schien, werteten viele Beobachter diese Erscheinungen als Ausdruck von "Liberalisierung und Demokratisierung". Dabei wurde in der Regel allerdings verkannt, daß entscheidend die Machtauseinandersetzungen innerhalb des Apparates von Partei und Staat waren. Den Erscheinungen von "Liberalisierung und Demokratisierung" kam die Rolle von Mitarbeitern der Auseinandersetzung zu; sie waren nicht der eigentliche Zweck.

DIE KRITIK AN DEN "LINKEN" ALS KRITIK DER STRUKTUREN

In jener Phase der politischen Machtauseinandersetzungen, die mit der Ablösung von Hua Guofeng sowohl als Ministerpräsident wie auch als Parteivorsitzender endete, wuchs die chinesische Karikatur über ihre instrumentelle Funktion hinaus. Die politische Satire etwa galt zwar dem erklärten Gegner im Apparat, der als Bürokrat (siehe S. 71-



84), bestechlich (siehe S. 61-63) und privilegiensüchtig (siehe S. 52-58) dargestellt wird. Da dieser aber nichts anderes als die "Charaktermaske" des Herrschaftssystems ist, steckt die Kritik dieses Regimes in der Karikatur seiner bürokratischen Personifizierungen.



Die Strecke, auf der sich in der Periode 1978/79 bis 1981 der chinesische Karikaturist bewegen konnte, umfaßte nicht nur die Weglänge vom Heute zum Morgen (wenngleich eine Anzahl von Zeichnungen zum Thema der "Vier Modernisierungen", S. 38/39, sich darin erschöpft); sondern eine spezifische Argumentationsfigur gegen die "Linken" erlaubte die pointiertere Kritik der aktuellen Zustände überhaupt.

Die Politik der "Linken" (siehe S. 44) wurde verantwortlich gemacht für alle Mängel der Gesellschaft. Legitimiert als Kritik an den "Linken" war es den Karikaturisten möglich, aktuelle Zustände aufs Korn zu nehmen. Und da die "Linken" außerdem schlechterdings nicht als typisches Produkt sozialistischer Machtverhältnisse kritisiert werden konnten,

wurden sie als "feudalistische" Machtusurpatoren klassifiziert.



Jede Kritik an den dynastischen Systemstrukturen, ihren Folgen und ihren Erscheinungen in den gesellschaftlichen Beziehungen hatte damit auch das Legitimation verschaffende Recht für sich, Kritik an den "Linken" zu sein. Nach dem gleichen Muster war es den Karikaturisten gestattet, die Beziehungen im Bereich der Ökonomie (siehe S. 234 ff.)



zu kritisieren. Auch auf diesem Gebiet erlaubte es der systematische Gegenstand der Karikatur, das vorgegebene Terrain satirischer Kritik an den "Linken" auf die Strukturen des industriellen und agrarischen Wirtschaftslebens selbst auszudehnen.

DIE KARIKATUR ALS KUNSTFORM IN AMBIVALENTER SITUATION

Die Karikaturen hatten in den Jahren nach Mao's Tod und der Festnahme der "Vier" eine politische Funktion in der Auseinan-

dersetzung, die auf der Ebene des ZK der Partei mit dem Ziel der Einschränkung und Ausschaltung des Einflusses zunächst der "linken" und dann auch der "links"-zentristischen Gruppe mit Hua Guofeng geführt wurde. Die Kritik an den Merkmalen des Systems wurde auf dessen "linke" und "links"-zentristische Vertreter konzentriert.

Desgleichen wurde mit der Herausgabe der neuen Karikaturenzeitschrift "Fengci yu Youmo" (Satire und Humor) Anfang 1979 ein Organ geschaffen, das sich, herausgegeben vom Parteiorgan "Renmin Ribao" (Volkszeitung), durch den Apparat kontrollieren läßt. Die Zeitschrift startete mit einer Auflage von 160.000 Exemplaren, die ein halbes Jahr später auf 600.000 Exemplare erhöht wurde. Inzwischen sind ähnliche Blätter in den Provinzen Guangdong, Shaanxi, Guizhou und Xinjiang erschienen. Karikaturen erschienen auch in offiziellen und anderen Zeitschriften. 1980 erfolgte als "Parallelaktion" dazu das Verbot des Schreibens und Aufhängens von nichtoffiziellen Wandzeitungen.

Die Karikatur ist von der Straße in die Redaktionsstuben zurückgekehrt. Viele ältere Karikaturisten, die während der Kulturrevolution kritisiert und deren Arbeiten nicht mehr veröffentlicht wurden, sind heute rehabilitiert. Die zugestandenen Freiheiten, die von den Karikaturisten in der Zeit zwischen 1978/79 und 1981 wahrgenommen wurden, sind allerdings einer ständigen Gefährdung ausgesetzt. Ihre Situation ist ambivalent. Zunächst allerdings nutzten sie aufgrund der politischen Gesamtlage ihre Chance und wehrten sich, wie Erling berichtet, "zum ersten Mal seit 30 Jahren, nur als Munitionsgeber für politische Kampagnen verstanden zu werden. Sie bekennen sich heute (=1980/81) zur Karikatur als eigenständiger Kunstform, wobei Satire als Hauptaufgabe der Karikatur definiert wird".

**BERICHTE
DES LUDWIG BOLTZMANN INSTITUTS
FÜR CHINA- UND SÜDOSTASIENFORSCHUNG**

**Weggel, Fabritzek, Kaminski, Sichrovsky
CHINA UND DIE DOMINOTHEORIE**

Wien, 1976, 120 Seiten

**Helmut Opletal
CHINESISCHE MASSEN MEDIEN**

Wien, 1976, 80 Seiten

**Wolfgang Ruppert
MATHEMATIK IN CHINA**

Wien, 1976, 140 Seiten

**Wolfgang Ruppert
BIOGASANLAGEN IN CHINA**

Wien 1982, 213 Seiten

**Gerd Kaminski – Oskar Weggel
DAS RECHT UND DIE MASSEN
Recht und Rechtspflege in der VR China**

Wien, 1977, 165 Seiten

**Gerd Kaminski
MENSCHENRECHTE IN CHINA**

Wien, 1978, 104 Seiten

**Gerd Kaminski (Hrsg.)
NEUTRALITÄT IN EUROPA
UND SÜDOSTASIEN**

Bonn, 1979, 209 Seiten

**Gerd Kaminski/Else Unterrieder
VON ÖSTERREICHERN UND CHINESEN**

Wien, 1980, 1085 Seiten

**Gerd Kaminski – Oskar Weggel
CHINA UND DAS VÖLKERRECHT**

(in Zusammenarbeit mit dem Institut für Asienkunde, Hamburg)
Hamburg 1982, 284 Seiten

**Gerd Kaminski (Hrsg.)
CHINAS NEUER WEG ZUM RECHT**

Wien 1982, 443 Seiten

RUDOLPH BAUER

CHINA LACHT

ZEITGENÖSSISCHE KARIKATUREN



EUROPAVERLAG

Anschaulicher und informativer, als es je ein Sachbuch sein könnte: das neue China im Spiegel seiner Karikatur – Schlaglichter auf die politische und alltägliche, immer noch weitgehend unzugängliche Wirklichkeit.

Paperback,
288 Seiten
mit über 400 Abbildungen

Europaverlag

**Sonderpreis für Mitglieder der ÖGCF
öS 180,- statt öS 228,-**



Bestellabschnitt

Ich (wir) bestelle(n):

_____ Expl. Bauer, »China lacht« (zum Sonderpreis für Mitglieder der ÖGCF öS 180,-)

Name, Adresse

Datum, Unterschrift

Bitte in Kuvert einsenden an: Europaverlag, Altmannsdorfer Straße 154-156, A-1232 Wien.

Gerd Kaminski, Wien

GEDANKEN AUS DEM ALTEN UND NEUEN CHINA ZUR AKTUELLEN WELTLAGE

In einer Zeit, in der man versucht, den scheinbar mit Eigendynamik versehenen Rüstungswettlauf in den Griff zu bekommen, in einer Zeit, in der viel von Abrüstung und Friedenssicherung gesprochen wird, aber vor allem die Supermächte ihre Worte durch Taten widerlegen, in einer Zeit, in der im einzigen Staat der Welt, dem seine Verfassung die Beteiligung an Kriegen und die Unterhaltung regulärer Streitkräfte verbietet - Japan - sich Politiker für eine Aufrüstung stark machen und unter Negierung des nach dem Kriege spontan manifest gewordenen Friedenswillens der leidgeprüften japanischen Bevölkerung behaupten, der Verzicht auf den Krieg sei den Japanern einst von der amerikanischen Besatzungsmacht aufgezwungen worden, scheint jede historische Erfahrung wertvoll zu sein, welche die spärlichen westlichen Erfahrungen im Umgang mit dem Frieden um greifbare empirische Daten bereichert.

Bedenkt man, daß die Herausbildung der souveränen europäischen Territorialstaaten erst 1648 mit dem Westfälischen Frieden zum Abschluß gekommen ist und daß Systeme kollektiver Sicherheit, wie Völkerbund und Vereinte Nationen - mehr schlecht als recht - erst seit diesem Jahrhundert zu wirken begonnen haben, so scheinen die Erfahrungen Chinas mit ähnlichen Modellen, welche aber dort in einer Zeit zwischen dem achten und dritten Jahrhundert vor Christus durchexerziert worden sind, an Bedeutung und Aussagekraft zu gewinnen.

Genauso wie in Europa, wenn auch zu einem wesentlich früheren Zeitpunkt, zerfiel in China ab dem achten Jahrhundert vor Christus die Lehenspyramide, nahmen die weitgehend souverän gewordenen früheren Vasallenstaaten des chinesischen Zentralherrschers unter Umgehung ihres früheren Lehensherrn

direkten diplomatischen Verkehr untereinander auf und sahen sich bald vor das Problem gestellt, wie sie den Verlust der streitschlichtenden und friedenssichernden zentralen Autorität ausgleichen sollten. Staatenkonferenzen, Vertragswerke, gemeinsames Eingreifen bei Friedensstörungen, ja sogar Abrüstungsgespräche waren die damalige chinesische Antwort auf Fragen, wie sie bis heute nicht gelöst worden sind. Damals kämpfte man in China mit dem Speer sowie mit Schwert und Pfeilschüssen, welche eine Tödlichkeitsindexziffer von 18 bzw. 20 aufweisen. Der entsprechende Wert für eine große Interkontinentalrakete liegt bei einer Zahl von 210 000 000 000¹. Waffentechnologisch hat sich der Mensch also ungemein gesteigert. Die Argumente für und wider den Krieg sind allerdings bei den großen Mächten im wesentlichen die gleichen geblieben, wie folgende aus dem sechsten Jahrhundert stammenden Ausführungen eines chinesischen Ministers beweisen:²

"Es ist durch ihre Waffen, daß Tsin und Ts'oo die kleinen Staaten in Ehrfurcht halten. In Ehrfurcht gehalten, sind die Hohen und Niedrigen in ihnen uns zugetan und herrscht bei ihnen Harmonie. So können sie ihre Staaten in Ordnung halten und dadurch den großen Staaten nützlich sein. Dies ist die Art, die Zustände zu sichern. Wenn sie aber nicht in Ehrfurcht gehalten werden, so werden sie übermütig, ihr Übermut bringt Unordnung hervor, und die Unordnung bewirkt ihren Untergang. Dies ist der Weg zum Verderben. Der Himmel hat die fünf Elemente den Menschen zum Gebrauch gegeben und sie verwenden sie alle. Auf keines von ihnen kann verzichtet werden - wer kann auf die Instrumente des Krieges verzichten? Sie stehen schon lange im Gebrauch. Durch sie werden die Rechtsbrecher in Furcht gehalten und breitet sich vollendete Tugend aus. Durch sie sind die Weisen zu ihrer Bedeutung gelangt und wurden Männer der Unordnung beseitigt. Die Wege zu Ab- und Aufstieg, zur Bewahrung oder zum Untergang, zu Blindheit und Scharfsicht gehen alle auf diese Instrumente zurück, und ihr wollt ihnen ein Ende bereiten? - Ist nicht euer Plan ein Selbstbetrug? Kein Vergehen kann größer sein, als die Staaten durch so eine Verblendung in die Irre zu führen."

Anlaß für diese Ausführungen war übrigens der Umstand, daß ein anderer Minister, welcher die bloß formal erfolgreiche Abrüstungskonferenz des Jahres 546 vor Christus zustande gebracht hatte, nach deren Abschluß von seinem Herrscher eine Belohnung verlang-

te³. Mit Interesse ist außerdem zu vermerken, daß jene frühen in China unternommenen Versuche, die Geißel des Krieges abzuschaffen, in China und im Westen zu verschiedenen Zeiten recht verschieden beurteilt worden sind.

Im 19. Jahrhundert, als sich China von der überlegenen westlichen Militärtechnik bedrängt sah, wäre es paradox gewesen, an Abrüstung zu denken. Und so schrieb der chinesische Vizekönig Zhang Zhidong, einer der damaligen Reformer, zu den damaligen Anfängen einer Friedensbewegung in Europa unter deutlicher Bezugnahme auf die oben zitierten zweieinhalbtausend Jahre alten Argumente:⁴

"Truppen sind für das Land das, was der Atem für den Körper ist. ... Niemals hat es ein Land gegeben, das ohne Armee existieren konnte. Und doch gibt es heute viele einflußreiche Chinesen, welche glauben, China sollte sich mit der westlichen Abrüstungsbewegung zusammenschließen und auseinandersetzen, die chinesischen Angelegenheiten befänden sich in einer verzweifelten Situation und solch ein Schritt würde für den Osten einen bleibenden Frieden gewährleisten."

Unsere Meinung ist, daß eine Vorgangsweise dieser Art, statt den Frieden zu fördern, als Anlaß weiterer Beleidigungen Chinas durch andere Mächte dienen könnte. Hsiang Su ... hat eine Bewegung dieser Art organisiert und wurde durch Tze Han zurechtgewiesen, welcher sein letztes Ziel, die Herrscher zu betrügen, begriff. Umso wichtiger ist es heute, auf der Hut zu sein, wenn alle mächtigen Länder der Welt von Abrüstung reden! Werden sie zum besten gehalten oder verblendet?

Österreich hat als erstes mit der Abrüstungsbewegung begonnen. Gleich darauf brach der Krieg zwischen Rußland und der Türkei aus. Dann griff Deutschland Afrika an, England tat desgleichen mit Ägypten und Tibet, Frankreich eroberte Madagaskar und Spanien Kuba... Seit Beginn der Abrüstungsbewegung haben die großen Länder eifrigst Kriegsschiffe gekauft und wenden jedes Mittel an, um ein Gleichgewicht der Kräfte aufrechtzuerhalten. Wenn wir eine Armee unterhalten, dann werden uns die schwachen Staaten fürchten und die großen respektieren. Wenn wir uns mit Europa verbünden, dann wird Europa siegen, wenn mit Asien, dann wird Asien der Sieg gehören..... Auf jeden Fall ist zuerst die Armee zu beschaffen und dann die Frage der Abrüstung in Betracht zu ziehen; denn wenn wir mit anderen Staaten über

Abrüstung reden, ohne die Macht zu haben, unseren Worten Geltung zu verleihen, dann werden wir zum Gelächter der Welt werden. Das wäre, als ob man einer Bande von bewaffneten Aufrührern klassische Schriften über kindliche Pietät rezitieren würde. Truppen zu trainieren ist besser, als sie zu entlassen.....

Kuan Tse sagt, 'wenn die Gespräche über die Demobilisierung der Truppen die Oberhand gewinnen, dann werden die strategischen Punkte nicht bewacht'. Wenn ein Mann durch Berge reist, wo Tiger hausen, wird seine Hoffnung, der Vernichtung zu entgehen, nicht vergeblich sein, wenn er unbewaffnet geht?

Es gibt viele, welche das größte blinde Vertrauen in das Völkerrecht setzen. Aber diese sind so dumm, wie die, welche sich für den Frieden auf die Abrüstungsbewegung stützen. Wenn Länder gleich stark sind, dann wird das Völkerrecht durchgesetzt. Ansonsten bleibt es ohne Anwendung. ... Wir haben nie gehört, daß Völkerrecht die Kriege zwischen Staaten ungleicher Stärke kontrolliert hätte. ... China befindet sich mit dem Westen nicht auf gleichem Fuße. ... Abrüstung ist ein internationaler Scherz und Völkerrecht ein Betrug. Wir können nichts tun, als Hilfe bei uns selbst zu suchen."

Führt man sich die damalige chinesische Situation vor Augen, so sind die Worte dieses chinesischen Staatsmannes (und Generals!) weiter nicht verwunderlich. Unter Berufung auf das Völkerrecht waren von den europäischen Nationen zu der Zeit, als sie in China noch einen schwachen Stand hatten, Versuche unternommen worden, den selbstgenügsamen Chinesen Konzessionen, wie die Öffnung von Häfen oder die Aufnahme von Gesandtschaftsverkehr, abzurufen. Als sich dann herausstellte, daß die künftige Gestaltung des westlich-chinesischen Verhältnisses durch die Überlegenheit westlicher Waffentechnik entscheidender beeinflußt werden konnte als durch den chinesischen Anspruch moralischer Überlegenheit, genierte man sich nicht, nachdem die militärische Vorherrschaft einmal etabliert worden war, unter dem Hinweis, China sei keine zivilisierte Nation, auf die Anwendung des allgemeinen Völkerrechts zu verzichten und Völkerrechtsnormen gegenüber China nur im Rahmen der Verträge, welche es mit westlichen Nationen abgeschlossen hatte, gelten zu lassen.⁵ China, das während der Barockzeit von europäischen Autoren den europäischen Herrschern als moralisches Beispiel entgegeng gehalten worden war, wurde in einer Zeit,

in der schlagkräftige Heere zur unabdingbaren Ausstattung zivilisierter Nationen geworden waren, welche den Krieg nicht moralisch verdammt, sondern als "Duell" betrachteten⁶, gründlich verachtet. Das zögernd das abstoßende Betragen der "Barbaren" zur Kenntnis nehmende Reich der Mitte wurde - welche Ironie - von eben jenen "Barbaren" zu "barbarischem" Land gestempelt.⁷ In dem "Grundriß der Rechts- und Staatswissenschaften für Chinesen", welcher 1913 in Tsingtau für die Deutsch-Chinesische Hochschule herausgegeben wurde, fanden sich die Chinesen gleich am Anfang der Ausführungen über das Völkerrecht belehrt (Seite 2), daß China nicht zu den Kulturstaaten zähle: "Als Kulturstaaten gelten heute außer sämtlichen europäischen Staaten (einschließlich der Türkei seit 1856) die Staaten Amerikas, die Negerrepublik Nigeria, der Kongostaat und Abessinien in Afrika, ferner Japan (seit 1899)."

Die jahrtausendealte Kultur Chinas und seine über lange Strecken bewiesene Friedfertigkeit schienen dabei nicht ins Gewicht zu fallen. Nicht zufällig hat später auf der Haager Friedenskonferenz des Jahres 1905 der Vertreter des kurz davor über Rußland siegreich gebliebenen Japan den europäischen Mächten ironisch erklärt, man freue sich, nunmehr, da man sein "Probestück an Schlächtereie" geliefert habe, im Kreise der Europäer als gleichberechtigte zivilisierte Nation akzeptiert zu sein.

Charles Denby, 13 Jahre lang amerikanischer Gesandter in China, hat mit Wehmut die damalige chinesische Situation beschrieben.⁸ Noch stärkere Worte fand der temperamentvolle österreichische Gesandte in China, Arthur von Rosthorn:⁹

"Die Geschichte der Beziehungen der europäischen Länder zum chinesischen Reiche ist eine ungeheure Anklage gegen die brutale Überhebung und Rücksichtslosigkeit der ersten. Nirgends hat das arg mißbrauchte Wort von 'Kulturmission' der zivilisierten Staaten kläglicher Fiasko gemacht, nirgends spiegelt sich deutlicher die hypokritisch verkleidete Herrschsucht und Raubgier des europäischen Menschen ... Hierfür tragen nicht einzelne Menschen ... die Schuld, ... sondern das System: ein System, welches der Anbetung von Macht und Reichtum entspringt und in dem nationalen Egoismus gipfelt, der in starken Ländern nur Rivalen und in schwachen Ausbeutungsobjekte sieht."

All dies macht die vorher zitierten Bemerkungen des chinesischen Vizekönigs leichter erklärlich. Die Erfahrungen, welche China mit dem Westen gemacht hatte, waren nicht dazu angetan, China glauben zu machen, die westlichen Eroberer könnten allmählich zum Bekenntnis zu den konfuzianischen Idealen der Gerechtigkeit und Menschenliebe herangeführt werden. Kein Wunder, daß der Vizekönig hinsichtlich der chinesischen Chancen innerhalb einer Abrüstungsbewegung sowie hinsichtlich der generellen Chancen einer Abrüstung skeptisch war. Und so war es auch nicht erstaunlich, daß er Prinzipien der chinesischen legalistischen Schule, deren Vorläufer der von ihm zitierte Kuan Tse (Guanzi) war, für angemessener hielt, um der damals gegebenen Situation zu begegnen.

Die Legalisten haben der chinesischen Tradition jenes Erbgut beigegeben, das durch eine hohe Bewertung des Militärs und Kriegsführens, eine Verabsolutierung des Staates und eine Zurückdrängung des guten Glaubens und der Vertragstreue im internationalen Verkehr gekennzeichnet ist. Diese Prinzipien sind von der späteren konfuzianisch dominierten chinesischen Geschichtsschreibung weitgehend negiert und unterdrückt worden, kamen aber zum Vorschein, wenn eine chinesische Dynastie ins Wanken kam und ein stählernes Stützmißer benötigt wurde.

Zweifellos paßten solche legalistischen Ansichten besser zu europäischen Positionen des 19. Jahrhunderts, der Bewertung des Krieges als "Duell" zwischen Völkern, der Verdrängung der einstmals zumindest von der christlichen Naturrechtslehre geforderten Einhaltung moralischer Grundsätze zugunsten staatlichen Eigennutzes und der Qualifizierung des Völkerrechtes als bloßes "äußeres Staatsrecht". "Freie Bahn dem Tüchtigen!" hieß der Slogan der damaligen Zeit. - Und so sahen es auch europäische Sinologen, welche von dieser Anschauung geprägt waren. In diesem Zusammenhang ist es interessant, die Ansichten des deutschen Sinologen Otto Franke und des österreichischen Sinologen Arthur von Rosthorn hinsichtlich der Bewertung früher chinesischer Abrüstungsbemühungen und des Wettstreits zwischen konfuzianischer und legalistischer Schule einander gegenüberzustellen.

Otto Franke räumte zwar ein, daß das Konfuzianertum die stärkere Betonung des sittlichen Prinzips für sich habe, hob aber den tatsächlichen Erfolg der Legalisten hervor:¹⁰

"Das Konfuzianertum war wirklichkeitsfremd und pazifistisch in einer kampfgedrungenen Zeit, die Rechtsschule nüchtern, praktisch und von dem Gedanken durchdrungen, daß nur der Starke sich behaupten könne. Das Konfuzianertum war beharrend, sogar rückschrittlich im wörtlichen Sinne, die Rechtsschule aktiv, fortschrittlich, westlichem Denken viel näherstehend als das erstere."

Arthur von Rosthorn hingegen, der in China mit Konfuzianern befreundet gewesen war und dem in der Zwischenkriegszeit von der chinesischen Konfuzius-Gesellschaft eine Auszeichnung verliehen wurde, tendierte eher dazu, bei aller Anerkennung der Leistungen der Legalisten, sie wegen ihrer inhumanen Vorgangsweise abzulehnen. Über Qin Shi-Huangdi, welcher das Reich im dritten Jahrhundert vor Christus im Sinne legalistischer Vorstellungen geeint hatte, schrieb Rosthorn:¹¹

"Shi-huangdi-ti glaubte seinem Geschlecht den Thron für ewige Zeiten gesichert zu haben. Er rechnete nicht mit einer der Grundlehren der konfuzianischen Schule, daß die Sicherheit der Herrschaft nur durch die Zufriedenheit des Volkes gewährleistet wird. Das Volk aber litt unter dem militärisch-bürokratischen Regime noch viel mehr als in den Bürgerkriegen des feudalen Zeitalters."

Zu der Trennung zwischen Zivil- und Militärgewalt, welche von Qin Shi-Huangdi durchgeführt worden war, bemerkte Rosthorn, der über eine durch seine Diplomatenfunktion zusätzlich gespeiste tiefgehende politische Einsicht verfügte:¹² "Daß die Verselbständigung des Militärs ihre eigenen Gefahren hat, sollte erst die spätere Geschichte erweisen."

Wie die Konfuzianer setzte Rosthorn größtes Vertrauen in die Möglichkeit, Menschen zu erziehen. Eine seiner letzten größeren Arbeiten trägt bezeichnenderweise den Titel: "Gedanken zur Bildung." Seiner Meinung nach war der Krieg nicht so unvermeidlich wie das Wüten der Naturgewalten. Rosthorn glaubte an die Chancen der menschlichen Vernunft und Bildungsfähigkeit. In der Zwischenkriegszeit, als viele zum neuen Kriege drängten, übernahm Rosthorn den Vorsitz in der österreichischen Friedensgesellschaft. Und so findet auch die Abrüstungskonferenz zu Song des Jahres 546 vor Christus eine andere Beurteilung als bei Otto Franke. Aus den Zeilen Frankes spricht Ablehnung

und Skepsis, welche sich nicht nur auf die damalige historische Situation, sondern generell auf Lösungsmodelle dieser Art zu erstrecken scheinen:¹³

"Ein im Jahre 546 unternommener Versuch, den gequälten Völkern den Frieden zu geben, über den das Tso tschuan (Siang kung 27. Jahr) ausführlich berichtet, ist für die damalige Lage wie für das hohe Alter der Verkennung geschichtlicher Entwicklungsge-setze¹⁴ so kennzeichnend, daß es trotz seiner völligen Erfolglosigkeit eine genauere Erwähnung verdient. ... die Fata Morgana eines 'Völkerbundes' mit dem Wahlspruch 'nie wieder Krieg' hatte keinen Glauben gefunden. ... es braucht kaum gesagt zu werden, daß all die wohlklingenden Reden des Friedenskongresses nichts an den Zuständen änderten....."

Wesentlich differenzierter scheinen im Vergleich dazu die Aussagen Arthur von Rosthorns zu sein:¹⁵

"... Anlässlich eines Streites zwischen Tschin und Ts'u, fand über Anregung des Fürsten Hsiang von Sung eine Fürstentagung statt, bei welcher über eine allgemeine Verständigung und Abrüstung verhandelt wurde. Dieser 'Friedenskongreß' wurde von 14 Staaten beschickt und es kam tatsächlich zu einem Vertrage, durch welchen der Streit beigelegt wurde. Da aber die zwei mächtigsten Staaten, Ts'i und Tsch'in, der Eidesleistung entbunden wurden und daher freie Hand behielten, blieb die Konvention illusorisch und konnte das Wiederaufleben der Fehden nicht verhindern."

Während Otto Franke in seinem Kommentar die Realisierbarkeit solcher Friedensbemühungen an sich in Zweifel zog, wurde das Projekt bei Rosthorn nicht belächelt, sondern der erfahrene Diplomat richtete seinen Finger vielmehr auf jene Schwachstelle, welche das seiner Meinung nach durchaus realisierbare Werk dennoch zum Scheitern verurteilte: den Umstand, daß sich die beiden stärksten Mächte dabei gar nicht rechtskräftig verpflichten mußten. Rosthorn schrieb dies anfang der zwanziger Jahre. Doch hat er damit eine Aussage getroffen, welche auch noch für die heutige Zeit ihre Relevanz besitzt. Wenn es nicht gelingt, Egoismen der Supermächte abzubauen und sie in wirksame Kriegsverhütungsmechanismen zu integrieren, dann ist nicht das Modell schuld, sondern der Mangel an Moral bei den Mächtigen. In diesem Lichte betrachtet, ist die Geschichte der chinesischen Staatengemeinschaft zwi-

schen dem achten und dritten vorchristlichen Jahrhundert besonders geeignet, für die heutige Zeit Denkanstöße zu liefern. Folgende Phänomene scheinen besonders geeignet zu sein, um sich darüber Gedanken zu machen:

1. MACHT UND STELLENWERT EINES STAATES INNERHALB DER CHINESISCHEN STAATENGEMEINSCHAFT WURDEN ANFÄNGLICH WENIGER AN DER AUSSTATTUNG SEINER WAFFENARSENALE ALS AM KULTURELLEN UND WIRTSCHAFTLICHEN NIVEAU GEMESSEN.

In der heutigen Friedensforschung wird öfter die Frage gestellt, warum ausgerechnet Volumen und Qualität der angehäuften Tötungswerkzeuge eines Staates darüber entscheiden müssen, in welchem Umfang er innerhalb der Staatengemeinschaft das Sagen hat. Sie weist darauf hin, daß es genug andere - moralisch mehr zu billigende - Kriterien gäbe, um das internationale Ansehen von Staaten zu bewerten. Zu Beginn jener Zeit, als sich die chinesischen Lehensstaaten infolge des Verfalls der Macht des Zentralherrschers zu verselbständigen begannen, wurde im chinesischen Raum tatsächlich vorwiegend nach anderen Kriterien vorgegangen. Um Mitglied der chinesischen Staatengemeinschaft zu werden, die infolge der geographisch bedingten damaligen Abgeschlossenheit des chinesischen Lebensraumes als kleineres Abbild der heutigen Weltgemeinschaft verstanden werden kann, bedurfte es nicht militärischen Muskelspiels, sondern das neu formierte Staatswesen, welches ethnisch nicht chinesisch sein mußte, hatte nachzuweisen, daß es kulturell und wirtschaftlich den Ansprüchen der chinesischen Staaten entsprach. Dazu gehörte vor allem die Anerkennung des chinesischen Zeremoniells, welches geeignet war, rohe menschliche Triebe, wie Aggressivität, in Schranken zu halten. Um beim chinesischen Zeremoniell mitzuhalten zu können, war natürlich ein gewisser Bildungsgrad erforderlich. Dies stand in Wechselwirkung mit anderen chinesischen Forderungen, nämlich der Seßhaftigkeit der Bevölkerung, der Fortgeschrittenheit auf dem Sektor der Nahrungsmittelproduktion und der Minimalgröße des Staatsgebietes.¹⁶ Waren diese Voraussetzungen gegeben, so bedeutete dies, unabhängig von den sonstigen Merkmalen des Staates, Gleichberechtigung innerhalb der chinesischen Staatengemeinschaft.¹⁷ Barbaren, welche die Kriterien nicht erfüllten, wurde die Gleichberechtigung verweigert, mochten sie militärisch auch noch so stark sein.¹⁸ Ein ehemals barbarischer Staat,

der sich den Spielregeln der chinesischen Staatengemeinschaft unterworfen hatte, konnte hingegen innerhalb dieser Gemeinschaft zu noch höherem Ansehen gelangen. - Jedoch wiederum nicht durch militärisches Imponiergehabe, sondern durch strenge Beachtung des chinesischen moralischen Kodex bei Staatsführung und Verwaltung. Es kam vor, daß ein solcher ehemals barbarischer Staat auf Grund der eben geschilderten Verhaltensweisen sogar zur Partizipation am Vorsitz in der chinesischen Staatenkonferenz herangezogen wurde.¹⁹

Die chinesische Geschichte liefert also Beispiele dafür, wie die Stellung eines Staates innerhalb der Staatengemeinschaft vorwiegend nach nichtmilitärischen Voraussetzungen bestimmt wurde. Allerdings - und dies ist in gleichem Maße interessant - zeigt die chinesische Geschichte auch die äußeren Zeichen der Pervertierung einer solchen Ordnung. Das Alarmsignal kam Ende des 6. und Anfang des 5. Jahrhunderts, als sich die chinesische Staatenwelt der Periode der Streitenden Reiche (475 bis 221 vor Christus) näherte und für die Bedeutung eines Staates zunehmend die Zahl seiner Streitwagen maßgeblich wurde. Bei Konfuzius ist sogar von einem Staat von zehntausend Streitwagen die Rede. Solches sprach den überkommenen chinesischen Prinzipien Hohn, welche ein vernünftiges Verhältnis zwischen der Priorität genießenden Erziehung, den Steuern und dem Heereswesen forderten.²⁰ Inneres Zeichen für den Verfall waren die Zurückdrängung des Interesses am Gemeinwohl zugunsten des Egoismus expansiver Staaten und die Zurückdrängung des guten Glaubens im internationalen Verkehr.

2. DER WANDEL DER CHINESISCHEN VERTRAGSWERKE VOM GEMEINNUTZ HIN ZUM EIGENNUTZ

Johan Galtung hat darauf hingewiesen, welche Bedeutung die Berücksichtigung der wirtschaftlichen Komponente und der an einem allgemeinen Nutzen orientierten Ziele für die Friedenssicherung haben.²¹ Dieser Gedankenansatz läßt sich auch aus den Verträgen erkennen, die anfänglich im Rahmen der chinesischen Staatenkonferenz abgeschlossen worden sind. So enthielt ein 650 vor Christus abgeschlossener multilateraler Vertrag unter anderem folgende Bestimmungen:²²

"Ehrt die, welche es verdienen, pflegt die Fähigen, zeichnet die Tugendhaften aus. Respektiert die Alten und seid gütig zu den Jungen. Vergeßt nicht auf Fremde und

Reisende.

Verfolgt keine unehrenhafte Politik beim Aufführen von Dämmen. (Das heißt, die Bewässerungssysteme, welche in China eine hervorragende Rolle spielen, sollten nicht so angelegt sein, daß Hochwasser auf anderes Staatsgebiet abgeleitet wurde.)

Legt dem Getreidehandel keine Beschränkungen auf. (Das heißt, bei Hungersnöten in anderen Staaten sollte geholfen und nicht um des Profits willen gehortet werden.)

Ähnlich hieß es in einem weiteren Grundsatzabkommen der chinesischen Staatenkonferenz aus dem Jahre 562 vor Christus:²³

"Alle, die wir hier untereinander den Vertrag schließen, kommen überein, nicht die Produkte guter Jahre zu horten, einander nicht von eigenen Vorteilen auszuschließen, keinen Verrätern Asyl zu gewähren und keine Verbrecher zu beschützen. Wir kommen überein, einander bei Katastrophen und Schwierigkeiten beizustehen, zu Zeiten des Unglücks und der Unordnung füreinander Mitleid zu haben, dieselben Neigungen und Abneigungen zu hegen."

Ganz anders sahen die Verträge aus, welche in der Zeit geschlossen wurden, als die starken Mächte ganz offen ihre eigensüchtigen Ziele verfolgten. Da wurde zum Beispiel in multilateralen Verträgen das Verbot ausgesprochen, sich in die Einflußsphäre bestimmter anderer Staaten zu begeben.²⁴ Allgemeine Interessen standen nicht mehr im Vordergrund, sondern die Abmachungen wurden zur Durchsetzung von Sonderinteressen geplant und gebraucht. Selbstverständlich war es unter solchen Bedingungen schwer, dem guten Glauben im internationalen Verkehr Wirkung zu verschaffen.

3. DER VERFALL DES GUTEN GLAUBENS

Während anfänglich Eidesleistung und Selbstverfluchung für die Befestigung von Verträgen als ausreichend empfunden wurden, ging man später dazu über, sich Geiseln zu stellen, Kostbarkeiten übereignen oder Land abtreten zu lassen. Während früher die Staaten inklusive der Großmächte ein Interesse daran hatten, sich durch ihre Orientierung am guten Glauben internationale Reputation zu sichern²⁵, hatten sie später nur den eigenen unmittelbaren und konkreten Vorteil

vor Augen. Ein gutes Beispiel dafür, wie wenig Vertrauen man in die Wirksamkeit des guten Glaubens setzte, liefert die Vorgeschichte der Abrüstungskonferenz von 546 vor Christus. Mit welcher skeptischen, ja zynischen Einstellung sich die Vertreter der großen Mächte an der Konferenz beteiligten, wird durch die Überlegungen eines hohen Beamten einer der beiden damals stärksten chinesischen Mächte offenbar:^{25a}

"Krieg fügt dem Volke Schaden zu. Er ist ein Insekt, das die Vorräte auffrißt und ist das größte Unheil der kleinen Staaten. Wenn jemand diesem ein Ende setzen will - obwohl wir nicht daran glauben - müssen wir diesem Vorschlag zustimmen. Tun wir es nicht, wird es Ts'oo tun und darangehen, die Staaten einzuberufen, sodaß wir das Präsidium über die Verträge verlieren werden."

Auf der Konferenz offenbarte sich dann vor allem der Wunsch der beiden stärksten Mächte, ihre hegemoniale Stellung zu halten, was darin seinen Ausdruck fand, daß sie ihren Verbündeten vertraglich auferlegten, jeweils auch am Hof der anderen Großmacht zu erscheinen. Hinsichtlich der Abrüstung konnte man sich nur auf eine ganz allgemeine Formulierung einigen, und wie gering der tatsächliche Wille war, an der bestehenden Rüstung etwas zu ändern, kam dadurch zum Ausdruck, daß die Vertreter einer der beiden Großmächte im Rahmen der Verhandlungen sogar schwer bewaffnet auftraten.^{25b}

Kaum notwendig zu sagen, daß nach der Konferenz die Aufrüstung unvermindert weiterging. Schon damals galt also, was moderne Friedensforscher bezüglich heutiger Abrüstungsbestrebungen beklagen, nämlich, daß sich das gemeinsame Interesse der stärksten Mächte, stärkste Mächte zu bleiben, als dem Allgemeininteresse überlegen erweist.²⁶ Das Streben, sich möglichst auf Dauer als stärkste Militärmacht zu etablieren, führte zur

4. ENTWICKLUNG ZU EINER KRIEGSFÜHRUNG MIT WACHSENDER SCHÄDIGUNGSABSICHT GEGENÜBER DER ZIVILBEVÖLKERUNG

Gemäß altem chinesischem Kriegsrecht bekämpften einander bloß kleine Ritterheere. Gegen die Zivilbevölkerung durften keinerlei Kampfhandlungen gesetzt werden. Die vom alten Kriegsrecht geforderte Situation wird von Mencius folgendermaßen

beschrieben:²⁷ "Die Einkäufer auf den Märkten hielten nicht mit ihrer Tätigkeit inne. Die Viehzüchter gingen unverändert ihrer Arbeit nach. Während er (der Gründer der Shang-Dynastie, Anm.d. Verf.) ihre Herrscher bestrafte, tröstete er die Bevölkerung. Sein Fortschreiten war wie der Fall von willkommenem Regen, und die Bevölkerung war beglückt."

Später, als man auf den guten Glauben und die Vertragstreue eines besiegten Gegners nicht mehr zählen konnte, galt es, ihm in seiner Substanz an Zivilbevölkerung und Produktionsmitteln so schweren Schaden zuzufügen, daß er sich auf lange Zeit davon nicht erholen würde.²⁸ Diese Entwicklung griff auf alle - auch die mehr von humanen Prinzipien geleiteten - chinesischen Staaten über, denn

5. DIE ALLGEMEINE BEWERTUNG DER HUMANITÄT UND DES GUTEN GLAUBENS IM INTERNATIONALEN VERKEHR ORIENTIERTE SICH NICHT AM PARAMETER DER VERHALTENSWEISEN DES HUMANSTEN, SONDERN DES SKRUPELLOSESTEN STAATES

Vergeblich versuchten Philosophen und weise Staatsmänner, die Herrschenden zu ermahnen, die Normen der Moral nicht aus dem Bereich ihrer Entscheidungsfindung zu verbannen. Als ein junger Fürst im Jahre 387 vor Christus den Thron von Wei bestieg, machte er eine Inspektionsreise auf dem Gelben Fluß. Dabei meinte er: "Von dieser Seite ist mein Land uneinnehmbar. Die Berge und der Strom bilden unüberwindliche Hindernisse." "Ihr irrt", erklärte ihm sein Berater. "Die Stärke eines Staates beruht in seiner Volksmoral, aber nicht in steilen Gebirgen und breiten Flußläufen. Kein Staat ist uneinnehmbar, wenn Unmoral in ihm die Oberhand hat."²⁹

Das war längerfristig gesehen zweifellos richtig, doch dachten die durch aggressive Staaten immer mehr in Bedrängnis geratenen Herrscher eher in Dimensionen von Kurzzeitwirkungen ihrer Handlungen. Machtstaatstheorien als kurzzeitig aufputzende Kräftigungsmittel mit langfristigen Dauerschäden galten ihnen mehr als eine langfristige Konsolidierung - nicht durch militärische - sondern moralische Aufrüstung. Man fürchtete die Perfidie des Nachbarn und versuchte ihn daher womöglich darin noch zu übertreffen. Im 4. Jahrhundert vor Christus hieß es noch über den Ordnungsstaat Qin, wel-

cher das rücksichtslose Machtstaatsprogramm der legalistischen Schule am reinsten zur Durchführung brachte: "Wenn es einmal die Zentralherrschaft bekäme und seine Regierungsform in der ganzen Welt einführte, gäbe es nur eins: zum Ostmeer laufen und sich ersäufen."³⁰ 140 Jahre später war es so weit. Der rücksichtsloseste Staat hatte sich mit der rücksichtslosesten Methode durchgesetzt und alle anderen Teile der chinesischen Staatenwelt unter seine direkte Kontrolle gebracht. Die anderen Staaten waren nicht in der Lage gewesen, dem Aggressor eine moralisch fundierte gemeinsame Abwehrfront entgegenzusetzen. Sie führten zwar gelegentlich religiöse oder moralische Normen ins Treffen, jedoch bloß insoweit, als es in das Konzept ihrer eigenen Interessen paßte.³¹ Das früher so hochgehaltene Prinzip der Vertragstreue hatte durch das bloß vom Interesse des Augenblicks diktierte Vorgehen der Staaten total abgewirtschaftet. Nicht "pacta sunt servanda" sondern: "bei einem Vorteil über den Feind muß man ohne Rücksicht auf Verträge vorgehen"³² hatte sich als Richtschnur durchgesetzt. Es galt nicht mehr, sich durch Beweise des Festhaltens an diesem Glauben die Anerkennung und Zuneigung der anderen Staaten zu sichern, sondern sie durch Methoden der 5. Kolonne, der Spionage, des Betruges und der nackten Erpressung von sich abhängig zu machen.

Der Staat, der nach innen ein gnadenloses totalitäres Regime aufrichtete und mit einem Maximum an Druck jedem Staatsbürger das Maximum an Leistung abverlangte, war Qin. Er war es auch, der dieses Verhalten im internationalen Verkehr am konsequentesten zur Anwendung brachte. Deshalb und wegen des wankelmütigen und ambivalenten Verhaltens der anderen Staaten war er - vorübergehend - im Vorteil und konnte sich sämtliche andere chinesische Staaten einverleiben.

Einige Phänomene dieser Phase der chinesischen Geschichte erinnern an das tausendjährige Reich unseres Jahrhunderts. Auch der Name, mit dem sich der König von Qin nach Brechen des letzten Widerstandes zum Zentralherrscher ausrufen ließ. Er bezeichnete sich als ersten in einer Dynastie von zehntausend Kaisern. In Wahrheit reichte seine Dynastie kaum über ihn hinaus. Schon sein Sohn wurde gestürzt. Bloß seine tönernen Armee Tausender von Kriegerern, welche in Xi'an nahe seinem Grabe aus der Erde ragt, kündigt noch von seinen großen

Plänen. Die späteren chinesischen Dynastien bekannten sich kaum zu aggressiver Machtentfaltung und der Kontrolle der bösen menschlichen Natur durch rücksichtslos erzwungene Botmäßigkeit, sondern glaubten an Humanität und die Möglichkeit, den chinesischen Thron durch das Beispiel guten, moralisch orientierten Regierens dem eigenen und anderen Völkern attraktiv zu machen. Die Zeit des rücksichtslosen Machtstrebens blieb ein Intermezzo.

GEDANKEN ZU NEUEREN CHINESISCHEN POSITIONEN HINSICHTLICH KRIEGSVERHÜTUNG UND ABRÜSTUNG

Wie schon vorher angedeutet, war der nachfolgende Verlauf der chinesischen Geschichte im großen und ganzen von einer friedlichen Grundeinstellung gekennzeichnet. Zur Zeit des ersten Weltkriegs, als sich die europäischen Völker zerfleischten, wurde der Unterschied zwischen der traditionell chinesischen und der westlichen Geisteshaltung vom konfuzianischen Gelehrten Gu Hongming (Ku Hung-Ming) folgendermaßen hervorgehoben:³³

"Aber man wird mir vorhalten, daß es auch in China Kriege gegeben hat. Das ist wahr, aber seit Konfuziuszeit, seit 2.500 Jahren, gab es in China keinen Militarismus wie im heutigen Europa. In China ist der Krieg ein Unglücksfall, in Europa ist er zur Notwendigkeit geworden. Wir Chinesen sind dem Kriege ausgesetzt, wir leben aber nicht in ständiger Erwartung des Krieges. Das unleidlichste im europäischen Staat ist, wie mir scheint, nicht so sehr der Krieg als die Tatsache, daß jeder Angst hat, sein Nachbar würde, sobald er stark genug dazu ist, kommen, um ihn zu berauben und zu ermorden, und daß er sich deshalb bewaffnen oder einen bewaffneten Schutzmann bezahlen muß, der ihn verteidigt. So ist das, was auf den Völkern Europas lastet, nicht so sehr der Unglücksfall eines Krieges, als die beständige, unbedingte Notwendigkeit, sich zu bewaffnen und die physische Kraft zu ihrem Schutz auszunützen."

Tatsächlich galt es in der weitgehend konfuzianisch geprägten chinesischen Geschichte als Schande, wenn der chinesische Kaiser zu Mitteln der physischen Gewalt greifen mußte, um sich durchzusetzen. - Legalistische Ideen mit dem hohen Stellenwert, den sie der Heereshaltung einräumten, kamen in der chinesischen Geschichte allerdings ge-

legentlich zum Durchbruch. Dies geschah immer dann, wenn China durch machtstaatsmäßig motivierte Pressionen oder Aggressionen anderer Staaten in eine verzweifelte Lage geraten war. Dies galt vor allem für das 19. Jahrhundert. Der amerikanische Missionar Martin, der während der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts eine Reihe von europäischen Völkerrechtsbüchern ins Chinesische übersetzt hatte, sah in der Struktur der chinesischen Geschichte die beste Gewähr für China "to accept the international code of Christendom, which, it is no utopian vision to believe, will one day become a bond of peace and justice between all nations of the earth."³⁴

Andererseits hat Martin warnend darauf hingewiesen, die europäische Vorgangsweise lasse die Chinesen zweifeln, ob das Völkerrecht etwas anderes wäre, als die Doktrin des Stärkeren.³⁵ Genau das waren die Motive des früher zitierten chinesischen Vizekönigs, als er schrieb, Friedensbewegung und Völkerrecht seien lächerlich und China müsse erst ein schlagkräftiges Heer haben, bevor es über Abrüstung sprechen könne.

Für derlei Frustrationserscheinungen hat die Staatenwelt China in der Folge noch genügend Anlässe geliefert: Die Pariser Friedenskonferenz von 1919, auf der China als Siegermacht Gebiete verlor, die Weigerung der Vertragsmächte, ihre im 19. Jahrhundert China abgerungenen Privilegien aufzugeben, welche das Land wirtschaftlich knebelten, das Versagen des Völkerbundes anfang der dreißiger Jahre, als Japan die Mandchurei unter seine Kontrolle brachte, das Versagen des Völkerbundes, als Japan 1937 den Krieg gegen China begann, die Politik der geschlossenen Tür seitens der Vereinten Nationen gegenüber der effektiven chinesischen Regierung in Peking, die Politik des Containment, welche von den USA und später auch seitens der UdSSR gegenüber China angewendet worden ist.

Man muß diese Erfahrungen in Rechnung stellen und sollte die Friedfertigkeit Chinas nicht allein an den Reaktionen messen, welche es auf Grund dieser Erfahrungen gezeigt hat. Aggressive Äußerungen Chinas - etwa aus der Zeit der sechziger Jahre - die übrigens kaum von aggressiven Handlungen begleitet worden sind, geben für sich allein kein Bild über die Einstellung Chinas zu Friedenssicherung und Abrüstung. Greift man einzelne Forderungen der heutigen Friedensforschung heraus, so findet man in einer Reihe von Fällen sogar eine verblüffende Über-

einstimmung mit chinesischen Vorschlägen und Verhaltensweisen:

1. GLEICHHEIT ZWISCHEN DEN STAATEN UND SYMBIOSE ZUM GEGENSEITIGEN VORTEIL SCHEINEN FÜR DIE EUROPÄISCHEN FRIEDENSFORSCHER WESENTLICHE VORBEDINGUNGEN FÜR DIE ERRICHTUNG EINER FRIEDENSSTRUKTUR ZU SEIN³⁶

Im Anschluss an Positionen, die schon von der chinesischen Republik vertreten worden sind, betonte die chinesische Volksrepublik seit ihrer Gründung die Bedeutung der Gleichheit der Staaten und ihrer Zusammenarbeit zum gegenseitigen Vorteil. Chinesische Völkerrechtler haben den Verfasser bei Gesprächen im Juli 1981 darauf hingewiesen, es sei das Verdienst Chinas, den alten sterilen europäischen Grundsatz der Reziprozität zu dem des gegenseitigen Vorteils weiterentwickelt zu haben.

2. FRIEDLICHE KOEXISTENZ, DA SIE POSITIVE INTERAKTION BEDEUTET UND MAN SICH AN IHR BETEILIGEN KANN, OHNE KONZESSIONEN IDEOLOGISCHER NATUR MACHEN ZU MÜSSEN³⁷

Die 5 Prinzipien der friedlichen Koexistenz, in denen auch die unter Punkt 1 genannten Prinzipien enthalten sind, wurden von China gemeinsam mit Indien entwickelt und sind von China insbesondere während der letzten Jahre mit zunehmender Stärke propagiert worden.³⁸

3. AUSLEGUNG DES MILITÄRAPPARATES UND SEINER STRATEGIE NICHT AUF OFFENSIV-, SONDERN AUF DEFENSIVMASSNAHMEN, WIE Z.B. GUERILLAKRIEG³⁹

Chinas Landesverteidigung ist defensiv ausgerichtet und es ist einer der Staaten, wo bewiesen wurde, daß Guerillakämpfer gegen starke, gut gerüstete Verbände bestehen können. Die Volkskriegsdoktrin ist in China bis heute nicht aufgegeben worden.

4. LOYALITÄT ZU DEN VEREINTEN NATIONEN

Bei China handelt es sich diesbezüglich um eine Saulus-Paulus-Entwicklung. Mao Zedong hat die Gründung der Vereinten Nationen ausdrücklich begrüßt. Auf sein Drängen hin hat der amerikanische Präsi-

dent Tschiangkaischek bewogen, in die chinesische Delegation zur Gründungskonferenz der Vereinten Nationen Dong Biwu als Vertreter der KPCH aufzunehmen. Im ersten Jahrzehnt der chinesischen Volksrepublik ist die Weltorganisation trotz der Konfrontation in Korea in den chinesischen Massenmedien sehr wohlwollend behandelt worden. Erst nach der Perpetuierung des Gefühls des Ausgeschlossenseins wurde die chinesische Haltung feindlich, gab es den Plan zur Gründung einer "Gegen-UNO". Ähnliche chinesische Erwägungen hatte es übrigens aus ähnlichen Gründen auch schon hinsichtlich des Völkerbundes gegeben.

Seit 1971 hat China in seiner Mitarbeit in den Vereinten Nationen sowie auch in seiner Völkerrechtsdoktrin eine stark steigende Identifizierung mit den Zielen der Vereinten Nationen gezeigt, was schließlich sogar dazu geführt hat, daß sich China im Dezember 1981 zum ersten Mal bereit erklärt hat, die Entsendung von Friedenstruppen der Vereinten Nationen finanziell zu unterstützen.⁴²

Während es Anfang der siebziger Jahre noch den Standpunkt vertrat, die Entwicklungsländer müßten zuerst militärisch stark sein, bevor sie über Abrüstung reden sollten,⁴³ hat sich seine Haltung nach und nach zu positiver Würdigung und Teilnahme an den Abrüstungsbemühungen der Vereinten Nationen gewandelt.

5. BETONUNG DER ERGÄNZUNGSBEDÜRFTIGKEIT DES JURISTISCHEN ANSATZES DURCH ANDERE WEGE, WELCHE ZUR KONSONANZ FÜHREN⁴⁴

Die Chinesen haben nie daran geglaubt, daß Harmonie ausschließlich durch die Anwendung von Rechtsnormen, durch Urteile herbeizuführen sei. Seit Gründung der Volksrepublik haben die Chinesen etwa in der Streitschlichtung in Handelssachen vor Augen geführt, daß sie im Sinne einer Pflege guter Beziehungen gerne zu anderen als rechtlichen Standards greifen.

Seit einigen Jahren ist zu dieser flexiblen und kompromißbereiten Haltung, welche einen bestimmten Bereich der chinesischen Beziehungen zum Ausland betraf, eine generelle Tendenz zur Harmonie im internationalen Bereich getreten. Auf allen internationalen Konferenzen wird heute von chinesischen Vertretern die Notwendigkeit und Nützlichkeit des

friedlichen Nebeneinanders und darüber des Miteinanders der Staaten betont. Gleichzeitig weist man von chinesischer Seite darauf hin, daß moralische Standards in der internationalen Politik wieder mehr Geltung haben sollen und nähert sich in den Aussagen traditionellen konfuzianischen Weltfriedens- und Weltharmonieidealen.⁴⁵

BESTANDSAUFNAHME UND PROGNOSE

Es wäre allerdings unrealistisch anzunehmen, daß die chinesische Volksrepublik bloß auf die Strahlkraft moralischer Standards vertraut. Gewiß, man maß in Fortsetzung einer langen Tradition der moralischen Aufrüstung eine große Bedeutung bei und hatte dabei auch Erfolge zu verzeichnen. Nach dem Motto, daß von der Gerechtigkeit einer Sache überzeugte Bauern "mit Holzprügeln gepanzerte Soldaten besiegen könnten", ist der Krieg gegen Japan und Tschiangkaischek geführt und gewonnen worden.⁴⁶

Dennoch erinnert sich die heutige chinesische Führung sehr klar an die Zeit des Jahres 1968 und 1969, als man durch die Ereignisse in der Tschechoslowakei und am Ussuri jäh aus Parolen wie "Die Völker der Welt lieben Mao Zedong" herausgerissen wurde und das Bewußtsein reifte, daß die Strahlkraft von Ideen nicht überbewertet und der Beistand befreundeter Nationen nicht unterbewertet werden sollte.

Die Drei-Welten-Theorie, welche die um Hegemonie kämpfenden Supermächte ins Abseits und die anderen näher an China rücken sollte, entspricht voll den Erfahrungen des chinesischen Staatensystems aus dem ersten Jahrtausend vor Christus. Auch damals ging es darum, beim Aufrechterhalten des politischen Gleichgewichts den oder die jeweils am stärksten nach Hegemonie strebenden Staaten zu isolieren.⁴⁷ China tut dies heute, indem es zur Antihegemoniebewegung aufruft⁴⁸ und gleichzeitig versucht, den anderen Nationen vor Augen zu führen, daß auch in der europäischen Tradition deutliche Ansätze hinsichtlich der Verhinderung der Etablierung von Hegemonialmächten zu finden sind.⁴⁹ Die Friedensbewegung wird von China nunmehr als ernstzunehmende geistige Kraft betrachtet⁵⁰ und es überschneiden sich - wenn auch von China vielleicht nicht beabsichtigt - einige seiner außenpolitischen Grundpositionen mit Forderungen der Friedensbewegung und Friedensforschung. China

hat sich auch - eine weitere Überschneidung weitgehend vom Rüstungswettbewerb der Supermächte abgekoppelt.⁵¹ Es reduzierte sein Militärbudget und reagiert kaum auf militärische Gleichgewichtsveränderungen. Als sensitiv hat es sich allerdings hinsichtlich von Gleichgewichtsveränderungen gezeigt, welche sich nicht nur in der Aufrüstung einer Großmacht, sondern auch in ihrem Versuch ausdrücken, ihren Einfluß territorial zu erweitern.

Die chinesische Reaktion auf die mit Förderung der UdSSR unternommenen Versuche Vietnams, in Indochina lokale Hegemonialmacht zu werden, verrät, daß China - und hier ist ein Haken - neben einem moralischen und einem realpolitischen, aber völkerrechtskonformen Instrumentarium auch noch Pfeile für den Fall im Köcher haben mag, daß andere Bemühungen versagen.⁵² Die Aktion gegen Vietnam wurde nicht, wie es völkerrechtlich vertretbar gewesen wäre, als Akt kollektiver Notwehr zugunsten von Kambodscha im Sinne des Artikels 51 UN-Satzung deklariert, sondern ziemlich ungeniert als "Strafexpedition". Und China hat erst kürzlich für den Fall weiteren vietnamesischen Fehlverhaltens eine neuerliche "Strafexpedition" nicht ausgeschlossen.⁵³

Eine Weiterführung dieser Argumentationsweise befände sich in deutlichem Gegensatz zu den oben aufgezeigten chinesischen Deklarationen und Bemühungen, welche heute eindeutig auf einen zu der UdSSR und den USA äquidistanten Antihegemonismus ausgerichtet sind.⁵⁴ "Strafexpeditionen" wären zwar auch auf die Aufrechterhaltung des Friedens gerichtet, doch es würde sich um eine andere Art von Frieden handeln. - Keinen, der von gleichberechtigten Staaten in der Überzeugung des gemeinsamen Nutzens aufrechterhalten wird, sondern über den, wie einst im chinazentrischen ostasiatischen Staatensystem, eine Art pater familias seine schützende Hand hält.

Strafexpeditionen wurden vom chinesischen Kaiser in der Regel ohne Erstellung einer Kosten-Nutzen-Rechnung aus moralischen Erwägungen zum Schutz schwacher Nationen unternommen. So führte Ende des 18. Jahrhunderts der chinesische General San Fu über mindestens ein halbes Dutzend Pässe des Himalaya 70.000 Mann gegen die grimmigen Gurkhas, welche Raubzüge nach Tibet unternommen und Shigatse geplündert hatten. In einer Diskussion vor der Central Asian Society in London, welche 1905 stattgefunden hat, wurde diese Aktion als weitgehend unei-

gennützig hervorgehoben.⁵⁵ Dennoch wird diese Spielart von Friedenssicherung wenig Anklang finden, wenn sie auch in der chinesischen Tradition enthalten und in Konzepte chinesischer Staatsmänner unseres Jahrhunderts eingeflossen ist. Sun Yatsen, der Vater der chinesischen Republik, hat die internationale Rolle des einmal erstarkten China darin gesehen, gemäß dem alten konfuzianischen Prinzip die Schwachen zu beschützen und die Starken im Zaum zu halten.⁵⁶ In allen Verfassungen der VR China drückt sich durch die Formel, daß China der Menschheit einen besonderen Beitrag schulde, ein besonderes chinesisches Verantwortungsgefühl für die Menschheit aus. Dazu paßt, daß mit der heutigen Wiederaufwertung konfuzianischer Prinzipien auch klassische Ideen, welche China ins Zentrum stellen, wiederbelebt worden sind.⁵⁷ Es wird von der weiteren Entwicklung der ausenpolitischen Doktrin Chinas, aber sehr wesentlich auch von den Partnern Chinas im internationalen Kräftespiel abhängen, ob die vom Programm her vielversprechenden, vorher beschriebenen Ansätze einer chinesischen Politik im Rahmen einer allgemeinen Verständigung und Abrüstung wirksam werden oder ob - vielleicht nach einem neuerlichen noch schrecklicheren Bruderkrieg der anderen Nationen - der Ruf in kleinerem oder größerem Rahmen verspätete Aktualität erhält, der vom konfuzianischen Gelehrten Gu Hongming während des Blutvergießens des 1. Weltkriegs erhoben wurde: "Ruft den Chinesen, den wahren Chinesen ... mit seiner Erfahrung von 2500 Jahren. ..." ⁵⁸

ANMERKUNGEN

- 1 Ulrich Albrecht, "Die atomare Bedrohung" in: Henning Schierholz, "Frieden-Abrüstung-Sicherheit", Hamburg 1981, S. 62.
- 2 Zitiert nach James Legge, "The Chinese Classics", Bd. 5, Nachdruck Taibei 1955, S. 534.
- 3 Vgl. Gerd Kaminski, "Chinas Völkerrecht und Außenpolitik: historische Grundlagen", Wien 1972, S. 99f.
- 4 Chang Chih-tung, "China's Only Hope - An Appeal", Edinburgh-London 1900, S. 139-143.
- 5 Gerd Kaminski - Oskar Weggel, "China und das Völkerrecht", Hamburg 1982, S. 6f.; Gerd Kaminski, "Chinesische Positionen zum Völkerrecht", Berlin 1973, S. 110ff.
- 6 Alfred Verdross, "Völkerrecht", 5. Aufl. (unter Mitarbeit von Stephan Verosta und Karl Zemanek), Wien 1964, S. 436.
- 7 Vgl. z.B. Bogumil Goltz, "Der Mensch und

die Leute - Zur Charakteristik der barbarischen und der civilisierten Nationen", Berlin 1858, S. 89ff.

- 8 Charles Denby, "China and her People", Boston 1906, Bd. 2 (Nachdruck Taibei 1968), S. 237:
"It is almost useless to express regret that the attitude of the world has changed towards China. Instead of the pupil, willing and friendly, looking with child-like face into the face of her tutor, she has become the common prey of every nation. Instead of studying the peaceful arts, and working out by slow progression a civilization, which, blending the Western with the Eastern phases, should give assurance of a splendid career, she must ply her energies now to the one proposition - the saving of her territory from partition."
- 9 Arthur von Rosthorn, "Unser Verhältnis zu China vor und nach dem Krieg", Leipzig 1919, S. 3f.
- 10 Otto Franke, "Geschichte des chinesischen Reiches", Bd. 1, 2. Aufl., Berlin 1965, S. 222.
- 11 Arthur von Rosthorn, "Geschichte Chinas", Stuttgart 1923, S. 47.
- 12 *Ibd.*
- 13 Otto Franke, "Geschichte des chinesischen Reiches", Bd. 1, S. 172.
- 14 Hervorhebung von mir.
- 15 Arthur von Rosthorn, "Geschichte Chinas", S. 30f.
- 16 Gerd Kaminski, "Chinas Völkerrecht und Außenpolitik: historische Grundlagen", S. 32.
- 17 Siehe Shih-Tsai Chen, "The Equality of States in Ancient China", *American Journal of International Law*, Bd. 35, S. 641ff.
- 18 *Ibd.*, S. 649f.
- 19 Gerd Kaminski, "Chinas Völkerrecht und Außenpolitik: historische Grundlagen", S. 45.
- 20 *Ibd.*, S. 33, 125.
- 21 Johan Galtung, "Anders verteidigen", Hamburg 1982, S. 9, 72ff.
- 23 Gerd Kaminski, "Chinas Völkerrecht und Außenpolitik: historische Grundlagen", S. 72, vgl. auch Richard Louis Walker, "The Multi-State System of Ancient China", Westport 1953, Nachdruck 1971, S. 85.
- 22 Gerd Kaminski, "Chinas Völkerrecht und Außenpolitik: historische Grundlagen", S. 70
- 24 Gerd Kaminski, "Chinas Völkerrecht und Außenpolitik: historische Grundlagen", S. 71.
- 25 Walker op. cit., S. 86.
- 25a Gerd Kaminski, "Chinas Völkerrecht und Außenpolitik: historische Grundlagen", S. 124

- 25b Walker, op. cit., S. 57.
- 26 Vgl. Johan Galtung, "Anders verteidigen", S. 9.
- 27 Gerd Kaminski, "Chinas Völkerrecht und Außenpolitik: historische Grundlagen", S. 85.
- 28 *Ibid.*, S. 86.
- 29 Franz Kuhn, "Chinesische Staatsweisheit", Bremen 1947, S. 104.
- 30 Erich Haenisch, "Der Herr von Sin-Ling", Stuttgart 1965, S. 9.
- 31 Walker, op. cit., S. 99.
- 32 Gerd Kaminski, "Chinas Völkerrecht und Außenpolitik: historische Grundlagen", S. 75.
- 33 Ku Hung-Ming, "Der Geist des chinesischen Volkes und der Ausweg aus dem Kriege", Jena 1916, S. 33f.
- 34 W.A.P. Martin, "The Lore of Cathay or The Intellect of China", London-Edinburgh 1912, Nachdruck Taipei 1971, S. 449.
- 35 W.A.P. Martin, "La Chine et le Droit International", in: *Revue de Droit International et de Legislation Comparée*, Bd. 17, 1885, S. 509.
- 36 Johan Galtung, "Anders verteidigen", S. 74, 79.
- 37 *Ibid.*, S. 123
- 38 Gerd Kaminski, "Neue chinesische Vorstellungen über die internationale Ordnung", *China-Report* 66/67, 1982, S. 11ff.
- 39 Johan Galtung, "Anders verteidigen", S. 14off.; vgl. auch Alfred Mechttersheimer, "Rüstungsverweigerung statt Rüstungskontrolle", in: Walter Jens, "In letzter Stunde", München 1982, S. 94ff.
- 40 Oskar Weggel, "Die militärische Modernisierung der VR China", in: *China aktuell*, April 1982, S. 219, 224
- 41 Gerd Kaminski - Oskar Weggel, "China und das Völkerrecht", S. 12.
- 42 SWB, FE/6909/A1/1 vom 18. Dezember 1981
- 43 Gerd Kaminski, "Chinesische Positionen zum Völkerrecht", S. 324.
- 44 Johan Galtung, "Anders verteidigen", S. 89.
- 45 Gerd Kaminski - Oskar Weggel, "China und das Völkerrecht", S. 67ff.
- 46 Herrlee Glessner Creel, "Sinism", Chicago 1929, S. 82.
- 47 Walker, op. cit., S. 100.
- 48 Wong Ching-wai, "China and the Nations", London 1927, S. 3ff.
- 49 So die prominente chinesische Juristin Dr. Sheng Yu im März 1982 auf der Wiener Konferenz über chinesisches Recht sowie in der Novembernummer von *Faxue Yanjiu* des Jahres 1982.
- 50 Gerd Kaminski, "Neue chinesische Vorstellungen über die internationale Ordnung", S. 14f.
- 51 Johan Galtung, "Sicherheit und Verletzlichkeit II", in: Marianne Gronemeyer - Reimer Gronemeyer, "Frieden vor Ort", Frankfurt 1982, S. 32.
- 52 Gerd Kaminski, "Zum chinesisch-vietnamesischen Konflikt", in: *China-Report* 45/46, 1979, S. 9.
- 53 Helmut Opletal, "Gespräch mit Chinas stv. Außenminister Qian Qichen", in: *China-Report* 66/67, S. 10, 12.
- 54 Vgl. z.B. Xing Shugang, Li Yunhua, Liu Yinghua, "Eine Gegenüberstellung der Stärke der Sowjetunion und der USA und ihr Einfluß auf die internationale Lage der 80er Jahre", in: *Journal of International Studies (Peking)*, Nr. 1, 1983, S. 25-31.
- 55 Baron Suyematsu, "Chinese Expansion Historically Reviewed", *Proceedings of the Central Asian Society*, London 1905, S. 33f.
- 56 Sun Yatsen stand auf dem Standpunkt, China sei stets den europäischen Staaten ebenbürtig gewesen und habe ihnen außerdem eine leuchtende Tugend voraus: die Friedensliebe. Sun zitierte das alte Sprichwort: "Er, dem es Freude macht, einen Menschen nicht zu töten, kann die Menschheit einigen" und meinte dazu, daß dieses Ideal zu denen der Fremden in sehr erheblichen Gegensatz stehe. China übertriffe in der Friedensliebe die anderen Staaten noch mehr, als in den anderen Bereichen. China käme eine wichtige Rolle in der Welt zu. Um diese Rolle übernehmen zu können, müsse es aber nach dem alten Grundsatz, "Jene, welche die Welt befrieden wollen, müssen zuerst ihren eigenen Staat in Ordnung bringen", stark und geeint sein. Dann könne China seiner internationalen Aufgabe gerecht werden, die schwachen Staaten zu unterstützen und den Übergriffen der Starken entgegenzutreten. Dann könne die Welt auf Grundlage der althergebrachten (chinesischen) Moral und Friedensliebe geeint und eine universelle Herrschaft der Gleichheit und Brüderlichkeit gesichert werden. Sun Yatsen sah sich diesbezüglich in einer Linie mit Konfuzius und als Realisator von dessen Vorstellungen. - Quellenverweise bei: Gerd Kaminski, "China-Taiwan", Frankfurt 1971, S. 24f.
- 57 Vgl. Kuang Yaming, "Neuerliches Studium und Bewertung gegenüber Konfuzius", in: *Guangming Ribao* vom 13. September 1983
- 58 Ku Hung-Ming, "Der Geist des chinesischen Volkes und der Ausweg aus dem Kriege", S. 39

China aktuell

– MONATSZEITSCHRIFT –

Sie erhalten:

12mal jährlich eine umfassende Darstellung der Entwicklung in

**AUSSENPOLITIK – INNENPOLITIK
WIRTSCHAFT – AUSSENWIRTSCHAFT**

der Volksrepublik China im eben abgelaufenen Monat.

Authentische Information ohne ideologisches Beiwerk, aufbereitet in Form von

MELDUNGEN ANALYSEN DOKUMENTEN

sowie einen

JAHRESINDEX

Jahresabonnement (zuzüglich Porto) DM 96,—

Einzelheft (zuzüglich Porto) DM 8,—

Zu bestellen beim Herausgeber

Institut für Asienkunde

Rothenbaumchaussee 32 · D-2000 Hamburg 13 · Telefon (040) 443001-03

Liao Naixiong, z. Zt. Berlin

DAS LIED DES „PFIRSICH- UND PFLAUMENGARTENS“

2. Teil

ZUM 55. GEBURTSTAG DER HOCHSCHULE FÜR MUSIK SHANGHAI*

Die Unterrichtenden der musikalischen Ausbildungsanstalt Chongqing (Tschunking), die zunächst "Die musikalische Ausbildungsanstalt von Kadern" und dann "Zweigstelle des Staatlichen Konservatoriums für Musik" genannt wurde, waren fast alle ehemalige Lehrer und Studenten der Hochschule für Musik Shanghai, so daß die Anstalt gegen Ende des antijapanischen Krieges im August 1945 in "Staatliche Fachschule für Musik Shanghai" umbenannt wurde und im Oktober 1946 nach Shanghai zurückzog. Aber die Beendigung des Krieges und der wiederhergestellte Frieden waren nur vorübergehend. Feuer und Flammen des Bürgerkrieges loderten erneut zum Himmel. Dagegen protestierten die Lehrer und Studenten und beteiligten sich an Demonstrationen und Massenbewegungen "Gegen Hunger und Krieg", die sich damals weit im Lande verbreiteten. Die Inhaftierung der Studenten und das sorgenvolle Leben beeinträchtigten die Ordnung des Musikunterrichts. Diese Situation bestand bis zum Mai 1949, als Shanghai befreit wurde.

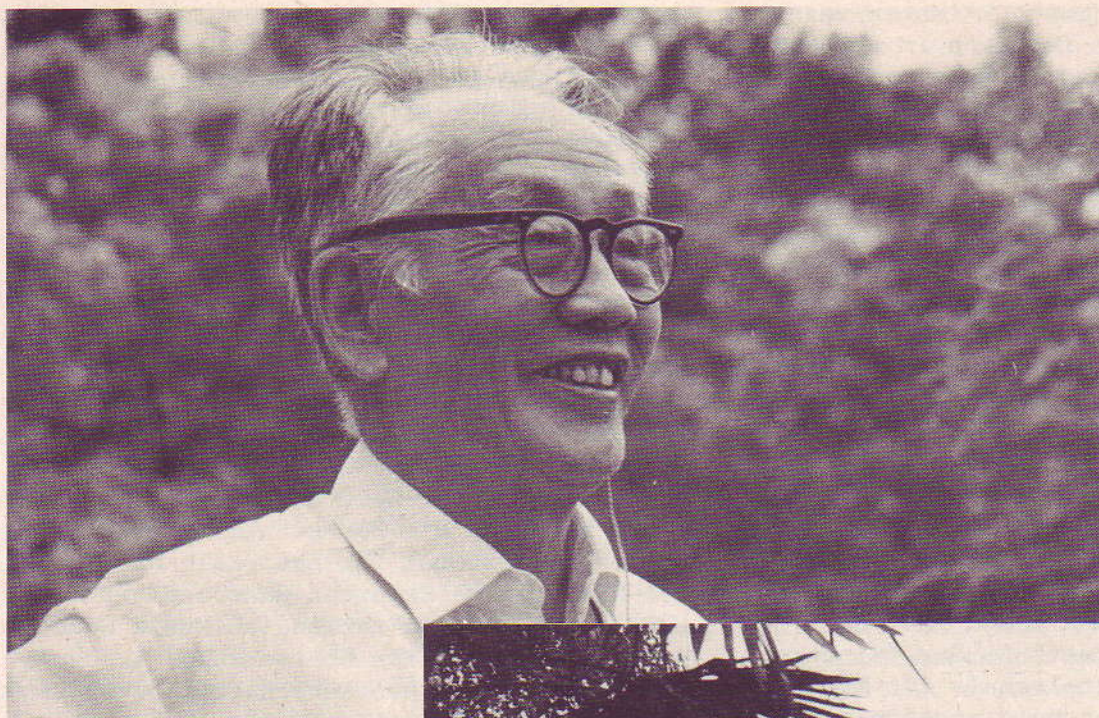
In den drei Jahrzehnten danach ist keineswegs alles glatt und gut gegangen, trotzdem ist eine starke Veränderung und große Entwicklung der Hochschule für Musik Shanghai festzustellen. Rein von der Quantität her betrachtet: 1949 betrug Lehrer und Studenten insgesamt etwas mehr als 100, dagegen 1982 mehr als 1600; 1949 gab es nur eine Klaviere, 1982 dagegen 360. Was die Qualität betrifft, so läßt sich dies kaum mit wenigen Worten beschreiben. Von 1949 bis heute ist der berühmte Komponist und Musikpädagoge, Herr Professor He Luding, ehemaliger Student dieser Hochschule und Schüler von Huang Zi, als Direktor tätig. Wie Xiao Youmei widmet er sich mit ganzem Herzen dem Musikerziehungswesen in China. Großen Wert legt er auf die Erweiterung des Lehrkörpers und die Verstärkung der

Lehrkraft. Er läßt nichts unversucht, um das fachliche Niveau der Hochschule zu heben und ihr noch größeres Ansehen zu verschaffen.

Anfang der fünfziger Jahre kehrten manche Musiker, die vorher im Ausland studiert hatten, voll patriotischer Begeisterung nach China zurück. Zum größten Teil wurden sie als Professoren an ihre "Alma Mater" berufen, wie der Komponist Ding Shande aus Frankreich, zunächst als Professor und Leiter der Kompositionsabteilung, dann als Vizedirektor der Musikhochschule; der Violinist Chen Youxin aus England, zunächst als Professor für Violinspiel und dann als Leiter der Abteilung für Streicher und Bläser; die Sopranistin Gao Zhilan aus den USA als Professorin in der Abteilung für Vokalmusik usw. Viele andere Musiker, die nie im Ausland studiert hatten, sondern ehemalige Studenten der Hochschule waren, wurden auch als Professoren berufen bzw. zu Abteilungsleitern ernannt, z.B. der Tenor Cai Shaoxu oder der Pianist Fan Jisen. Seither besteht die Lehrerschaft hauptsächlich aus einheimischen Lehrern, was einen auffallenden Kontrast zu den zwanziger und dreißiger Jahren bildet, da ausländische Lehrer die Hauptkraft des Konservatoriums waren.

Seit Anfang der fünfziger Jahre gaben von Fall zu Fall auch einige ausländische Lehrer länger oder kürzer Unterricht oder hielten Gastvorlesungen an der Hochschule. Dies beschränkte sich anfänglich fast ausschließlich auf Lehrer aus der Sowjetunion und den osteuropäischen sozialistischen Ländern. Erst seit den letzten Jahren kommen auch Gastlehrer aus den USA, aus Westeuropa, aus England, Australien. Nach wie vor tragen und tragen ausländische Lehrer viel zur Hebung des fachlichen Niveaus der Hochschule bei.

Außer der Verwandlung der Lehrerschaft ist noch eine andere bedeutende Veränderung erfolgt: Früher war die fachliche Ausbildung an der Hochschule hauptsächlich für Erwachsene bestimmt, jetzt aber wurde sie auch auf Kinder erweitert. In Anbetracht dessen, daß Musik, insbesondere das Instrumentenspiel, von Kindheit an erlernt werden muß, wurde im Jahre 1951 eine der Hochschule angegliederte "Kinderklasse" gegründet, in der ca. 30 musikalisch begabte Kinder von klein auf Musik als Hauptfach lernten, derweil andere kulturelle und naturwissenschaftliche Fächer genau wie in allgemeinen Grundschulen unterrichtet wurden. Auf diese Art



*He Luding,
der Direktor der Hoch-
schule für Musik
Shanghai*

*Die heutige Ansicht der
Musikhochschule*



*Isaac Stern
beim Lauschen am
Fenster der Grundschu-
le für Musik Shanghai*

und Weise war es den jungen Talenten vergönnt, von Anbeginn an fachlich in der Musik trainiert zu werden, und ihr Lernen haupt- und nebenfachlich zu unterscheiden. Die Tatsachen haben schon bewiesen, daß diese Maßnahme eine gute Wirkung hat: Viele junge Musiker und Musikpädagogen im mittleren Alter, die heute als wichtige Lehrkräfte dienen, entstammen der damaligen "Kinderklasse". Natürlich lassen sich nicht alle Kinder, die von Kindheit an in Musik als Hauptfach unterrichtet wurden, zu guten Musikern ausbilden. Zum Teil mußten sie später zu einem anderen Fach überwechseln, wenn sie sich für das musikalische Fachstudium als nicht mehr ausreichend geeignet erwiesen. Aber sie können dann auch in normale Mittelschulen aufgenommen werden, da sie die anderen Fächer in der "Kinderklasse" der Musikhochschule auch nicht vernachlässigt haben. Auf der Grundlage und als Fortsetzung der "Kinderklasse" wurden die Mittelschule für Musik, die auch der Musikhochschule angeschlossen ist, im Jahre 1954 gegründet. Nicht nur die Absolventen aus der "Kinderklasse", sondern auch neue Schüler wurden in die Mittelschule für Musik aufgenommen, in der man nach sechs bzw. sieben Jahren eine Abschlußprüfung machen und direkt in die Hochschule für Musik übernommen werden kann. 1956 wurde die "Grundschule für Musik" anstelle der ehemaligen "Kinderklasse" eingerichtet. So bildete sich ein integrierendes System der Grund-, Mittel- und Hochschule für Musik, die zum ununterbrochenen Ganzen gehören (in China sagt man: Teile eines Drachen), damit der ganze Prozeß der musikalischen, fachlichen Ausbildung systematisch gesichert werden kann.

Mit der Zunahme an Anzahl der Studierenden und Lernenden stieß die Schule zunächst auf Schwierigkeiten bezüglich der Lehrmittel, in erster Linie der Instrumente. Instrumente zu importieren, war in den fünfziger und sechziger Jahren kaum möglich oder höchstens nur in einzelnen Fällen. Deshalb wurde ein Studio für Instrumentenbau unter der Förderung und Führung des Vizedirektors Tan Shuzhen errichtet. Tan Shuzhen gehört zu der ältesten Generation der Violinisten in China und ist Experte im Geigenbau. Er baut selbst Geigen und hat viele junge Geigenbauer herangebildet.

Das Studio für Instrumentenbau entwickelte sich 1958 zu einer der Hochschule angeschlossenen Instrumentenfabrik, in der nicht nur Geigen, sondern auch Violen, Violoncelli und heute sogar Harfen und manche nationale Instrumente hergestellt werden. Alle Instrumen-

te, die Schüler und Studenten in der Grund-, Mittel- und Hochschule zum Üben brauchen, stehen ihnen kostenlos zur Verfügung, einschließlich der Saiten. Für all dies ist die Instrumentenfabrik verantwortlich. Die Qualität der von ihr hergestellten Geigen und Harfen wird mit jedem Jahr besser, so daß sie auch ins Ausland exportiert werden können. In der Reform im Bau der nationalen Instrumente hat die Instrumentenfabrik auch Leistungen vollbracht, z.B. wurde das traditionelle mehrsaitige Zupfinstrument Zheng "in Form eines Schmetterlings" 1980 reformiert, es können 12 Halbtöne hervorgebracht werden und es ist damit zur freien Modulation fähig. Seit Anfang der fünfziger Jahre betreibt die Hochschule selbst ein Forschungsinstitut für nationale Musik, in dem sich einige Experten ganz und gar der traditionellen und nationalen Musik widmen, und ein Institut für Übersetzung, in dem ausländische musikwissenschaftliche Aufsätze und Bücher, anfänglich aus der russischen, englischen und französischen und später auch aus der deutschen und japanischen Sprache ins Chinesische übertragen und zum Teil publiziert werden. Die Übersetzungen von der Harmonie- und Instrumentationslehre sowie die Autobiographie "Mein Musikalisches Leben" von Rimsky-Korsakov, "Die Kunst des Klavierspiels" von dem russischen Pianisten Neuhaus, "Händel" von Romain Rolland, "Über die nationale Musik" von Vaughan-Williams, "Die ungarische Volksmusik" von Kodaly Zoltan, "Die Fragen der Musikästhetik" von Zofia Lissa u.a. zahlreiche Artikel aus den aktuellen Musikzeitschriften des Auslands stammen von den Mitgliedern des Instituts und anderen Lehrern an der Hochschule. Diese Übersetzungen und Publikationen bildeten die ersten bedeutenden Übertragungen und Veröffentlichungen der ausländischen Musikkultur in China, deren Einflußbereich sich keineswegs auf die Hochschule beschränkte; sie tragen in gewissem Maße dazu bei, die Situation der Absperrung gegen die ausländische Musikkultur zu verändern. Auf Grund dieser beiden Institute wurde "Das Institut für Musikforschung", das auch der Musikhochschule angeschlossen ist, nach der "Kulturrevolution" errichtet, um die wissenschaftliche Forschung der in- und ausländischen Musik auf eine neue Ebene zu heben.

Innerhalb der Fachbereiche in der Musikhochschule gibt es nur wenig Veränderungen: Die Abteilung für Komposition und Theorie, für Klavier, für Streicher und Bläser, für Vokalmusik und für die nationale Musik blieben weiter bestehen. Nur in einem gewissen Zeitraum existierte die Abteilung für Diri-

gieren selbständig, jetzt ist sie an die Abteilung für Komposition und Theorie angeschlossen. Im letzten Jahr wurde eine neue Abteilung gegründet: Die Abteilung für Musikwissenschaft, in der man chinesische bzw. ausländische Musikgeschichte oder Musikästhetik als Hauptfach studieren kann. Außer diesen Abteilungen gibt es noch zwei spezielle Kurse: einen Kurs für Musikfunktionäre und einen Kurs für die nationalen Minoritäten. Der erste ist für Funktionäre aus Ensembles, der Armee und die Lehrer aus den Fachschulen für Musik in den Provinzen u.a. bestimmt, um sie einige Jahre fachlich fortzubilden, damit sie nach dem Kurs besser auf ihrem Posten arbeiten können. Der zweite Kurs bildet unter besonderer Berücksichtigung ihrer nationalen Eigenheiten Musiker und Musikpädagogen für die nationalen Minoritäten aus. Die Sängerinnen Tsaidan Zhoma aus Tibet und Re Biya aus Xinjian z.B., die wegen ihrer schönen Stimmen und hervorragenden Kunst im ganzen Land und sogar international bekannt sind, entstammen diesem Kurs. Außerdem wird zur Zeit eine spezielle "Kinderklasse für Tibeter" und ein "Kurs für Orchesteraufbau für die Provinz Qinghai" errichtet.

Wie alle Universitäten und Hochschulen hatte die Musikhochschule während der "Kulturrevolution" viel Schaden erlitten. Acht Jahre lang wurden kein fachliches Studium und keine normale Lehrtätigkeit betrieben, wurden auch keine neuen Studenten aufgenommen. Keinem Lehrer wurden "Kritik" und Schande erspart. Nicht nur die grünen Anlagen, die Wiesen und Blumenbeete waren verwüstet, auch das geistige Leben. - Aber: "Kein Weiser jammert um Verlust. Er sucht mit freudigem Mut ihn zu ersetzen" (Shakespeare). Je größer der Verlust, desto bewußter sind wir uns, nachholen zu müssen. Gerade aus diesem Grund ändert und bessert sich die Hochschule mit jedem Jahre nach der "Kulturrevolution". Jetzt ist sie wie eine Schwerkranke von ihrer langen Krankheit endlich genesen. Die zerstörten Beete werden erneut mit bunten Blumen bepflanzt, und auf den verwüsteten Wiesen wächst wieder Gras. In der Bibliothek können wieder die verstaubten Noten, Musikbücher und die klassischen Romane ausgeliehen werden, und in den Hörstuben für Schallplatten kann man nun wieder alte Musik und Volkslieder hören. Wie früher sind die Übungszimmer immer besetzt, sogar am Sonntag erklingt in den Räumen der Hochschule Klavierspiel (nach wie vor sind die Klavierstudenten in China die Fleißigsten), was zur alten Gewohnheit vor der "Kulturrevolution" gehörte.

Der Austausch mit den ausländischen Musikern wird weiter gepflegt. Allein im Jahre 1979 haben 1506 ausländische Gäste (in 171 Gruppen) die Hochschule besucht. Die Studenten und junge Lehrer nehmen wieder teil an den internationalen Musikwettbewerben und haben abermals (bis jetzt vier) Preise gewonnen - insgesamt 22 Preise seit den fünfziger Jahren. Um nur die wichtigen zu nennen: den ersten Preis beim Enescu-Wettbewerb 1958 in Bukarest (Li Mingqiang), den dritten bei demselben 1961 (Hong Teng), den zweiten beim Tschaikowski-Klavierwettbewerb 1962 in Moskau (Yin Chengzong), den zweiten beim Margrete-Klavierwettbewerb 1981 in Paris (Li Jian). Seit den letzten Jahren werden viele Studenten und Lehrer ins Ausland zum Studium und zur Fortbildung geschickt, mehr als jemals zuvor. Im Austausch studieren zur Zeit auch einige Studenten aus der Bundesrepublik Deutschland, Frankreich und Italien chinesische Musik in China.

Besonders erwähnenswert ist die Tatsache, daß das Talent der jungen Schüler in der Grund- und Mittelschule für Musik Shanghai inzwischen wie Bambussprossen im Frühling aus dem Boden schießt. Beim allchinesischen Klavierwettbewerb 1980 in Shanghai stammten die Preisträger vom ersten bis fünften Preis alle aus der Musikschule, darunter vier aus der Mittelschule. Als der amerikanische Geiger Isaac Stern im Jahre 1979 die Grundschule für Musik Shanghai besichtigte und die jungen Schüler im Übungsraum beobachtete, äußerte er: "There is a talent inside every window." Sein Dokumentarfilm "Von Mao zu Mozart", der hauptsächlich in der Hochschule für Musik Shanghai gedreht wurde, hat ein anschauliches Bild von den Studenten und Schülern entworfen. So wurde auch der elfjährige Schüler Jin Li von Yehudi Menuhin ausgewählt und nach London eingeladen, um sich bei ihm auszubilden.

Der Frühling ist die Jahreszeit, in der die Blumen erblühen und Vögel munter singen sollten. Wenn die Pfirsich- und Pflaumenbäume in Blüte stehen, deutet dies an, daß sie im Sommer und Herbst Früchte tragen werden. 55 Jahre sind vergangen, ein winziger Augenblick im langen Strom der Geschichte. Die Geschichte der Hochschule für Musik Shanghai ist nicht alt, obgleich sie schon die älteste Musikschule in China überhaupt ist. Die Geschichte wiederholt sich nicht mehr in derselben Form, deshalb ist sie der Erinnerung wert. Die Geschichte läßt sich nicht verändern, aber die Zukunft läßt sich immer von den Menschen selbst verändern und gestalten. Unsere zuversichtlichen Erwartungen

in die Zukunft der Hochschule werden gewiß befriedigt werden!

Anm. d. Red.: In Teil I dieses Artikels (China-Report 66/67/1982) wurde irrtümlich 65. Jahrgang statt richtig 55. geschrieben. Wir bitten um Berücksichtigung.

Wang Yao, z. Zt. Wien

DREI BILDER ZUR GESCHICHTE TIBETS

China ist ein Nationalitätenstaat, die größte ist mit 960 Millionen Menschen die Han-Nationalität, sie ist damit auch die größte Volksgruppe der Welt.

Außer den Han gibt es in China weitere 55 Nationalitäten, die Bezeichnung "Minoritäten" verdienen sie aber nur in der Relation zur Han-Nationalität - bezüglich ihrer absoluten Bevölkerungszahl sind sie durchaus nicht klein zu nennen. Es sind etwa 67 Millionen Menschen. Über lange Zeit in der Vergangenheit hat man die "Han" gemeint, wenn man China sagte. In Wirklichkeit sind auch Mandschuren, Mongolen, Uiguren, die Miao, Yi, Li, Tai, Tibeter und andere Minoritäten chinesische Staatsbürger. Die sogenannte chinesische Nation ist somit eine aus 56 Nationalitäten zusammengesetzte Gemeinschaft, und die "chinesische Kultur" ist ein Gemeinschaftswerk, das sich aus Beiträgen dieser verschiedenen chinesischen Nationalitäten zusammensetzt.

Ich bin der ÖGCF, Herrn Dr. Kaminski und Frau Unterrieder sehr dankbar dafür, daß sie mir freundlicherweise die Möglichkeit geboten haben, hier vor meinen österreichischen Freunden eine Darstellung über die chinesischen nationalen Minderheiten zu geben. Dies kann viel zum Verständnis von China und zum freundschaftlichen Kontakt zwischen den Völkern beitragen. Ich werde später noch über verschiedene andere Minoritäten

sprechen.

Heute möchte ich Ihnen einen Überblick über Tibet und einen Abriß seiner Geschichte geben.

In der Gegenwart interessieren sich viele Länder für China. Man hat die Tibetologie, Mongolistik, Turkologie und andere Studienrichtungen neben die "Sinologie" gestellt und erwartet sich von ihnen auch Kenntnisse, die sich auf China beziehen.

Was die Tibetologie betrifft, so war ihr Start relativ spät. Im Westen war der Pionier der Tibetologie Alexander Csoma (1784-1842) aus Körös, Siebenbürgen, zur Zeit der österreichisch-ungarischen Monarchie. Nach seinem Heimatort wurde er auch Csoma Körösy oder de Körös genannt. Er ging ganz allein von zu Hause weg und lebte neun Jahre lang in einem Kloster im Gebiet von Ladakh an der tibetischen Grenze. Er führte das entbehrungsreiche Leben eines armen Mönches und studierte das gesprochene und geschriebene Tibetisch sowie die religiösen Bücher des Lamaismus. Später ging er nach Calcutta und stand im Dienste einer kulturellen Organisation, die zur ostindischen Compagnie der englischen Kolonialregierung gehörte. Er gab die erste durch einen Europäer geschriebene Grammatik des Tibetischen, ein tibetisch-englisches Wörterbuch heraus sowie einen Analysierungskatalog der in tibetischer Schrift geschriebenen buddhistischen Bücher ("Analyse du Kandjour"). Kurz darauf starb er, auf dem Wege nach Lhasa. Es war ihm nicht gelungen, auf tibetisches Gebiet zu kommen. Aber seine Arbeit war sehr erfolgreich und bildete für die Europäer eine Brücke nach dem fernen Tibet. Diese Tradition empfinden vor allem die ungarischen Fachgelehrten als Verpflichtung, auf dem von Csoma eingeschlagenen Weg weiterzugehen. Ihr Beitrag zur Tibetologie wird von den Tibetologen der ganzen Welt geachtet und respektiert.

Ich weiß nicht viel über die Situation Österreichs, aber ich weiß, daß es in Österreich mit Dr. René Nebesky (1923-1959) einen großartigen Tibetologen gegeben hat. Sein 1956 erschienenes Buch "Oracles and Demons of Tibet" stellt eine dialektische Analyse der Götter- und Geisteranbetung in Tibet dar und ist ein sehr wichtiges Werk auf diesem Gebiet. Einen schöpferischen Beitrag zur Entwicklung der Tibetologie hat auch Prof. Dr. Steinkellner, Vorstand des Instituts für Tibetologie und Buddhismuskunde an der Universität Wien, geleistet. Er hat zahlreiche

Fachleute für die Forschung auf diesem Gebiet ausgebildet, und sein Beitrag für die tibetische klassische Logik hat Anerkennung im Kreis der Tibetologen der ganzen Welt gefunden. Außerdem war er Initiator der im September 1981 mit Unterstützung des Bundesministeriums für Wissenschaft und Forschung durchgeführten internationalen Tibetologentagung zur Förderung der internationalen Kooperation. Sie war ein sehr erfolgreicher wissenschaftlicher Austausch in diesem Fach. Ich habe durch diese Konferenz die Gelegenheit erhalten, mit europäischen und amerikanischen Tibetologen zusammenzutreffen. In der Folge führte dies auch zu meiner Berufung an die Universität Wien, und ich hoffe, in diesem einen Jahr meinen bescheidenen Beitrag zur tibetologischen Forschung an der Universität leisten zu können.

Im folgenden möchte ich Ihnen einige grundlegende Informationen über das tibetische Volk geben:

Die tibetische Nationalität umfaßt über 3.800.000 Menschen. Diese statistische Zahl wurde im Juli 1982 bekanntgegeben. Sie bewohnen außer der autonomen Region Tibet (auf der Hochebene Tibets) noch Teile der Provinzen Qinghai, Sichuan, Gansu und Yunnan. Da China gegenüber Minoritäten eine Politik der "Gebietsautonomie der Nationalitäten" durchführt, gibt es außer der autonomen Region Tibet (die einer Provinz gleichgestellt ist) noch 9 autonome Bezirke (Zizhi-zhou) und einen vereinigten Bezirk (Lianhe-zizhi-zhou-Stellung zwischen Provinz und Kreis). Diese sind: Diqing in der Provinz Yunnan, Ganzi und Heba in der Provinz Sichuan, Haibei und Hainan, Huangnan, Yushu, Guoluo und der vereinigte Bezirk Haixi in der Provinz Qinghai, Gannan in der Provinz Gansu sowie zwei autonome Kreise - Tianzhu in der Provinz Gansu und Muli in der Provinz Sichuan.

Die gemeinsame Sprache des tibetischen Volkes ist tibetisch, Nach Forschungen chinesischer Linguisten unterteilt sie sich in drei große Dialektgebiete: Der "Ü-Gtsang" -Dialekt wird in der Gegend von Lhasa und Shigatse gesprochen, "Khams" in den Provinzen Sichuan und Yunnan sowie in Changdu (Chabmdo) in Tibet und Yushu (Skye-dgu-mdo) in Qinghai und als drittes der Dialekt "Amdo", der in den tibetischen Gebieten der Provinzen Qinghai und Gansu gesprochen wird. Diese Unterteilung unterscheidet sich von der Einteilung, die europäische Linguisten vorgenommen haben, worauf ich aber nur bei besonderem Interesse am Schluß eingehen möchte.

Heute neigt man zu der Ansicht, daß die Grundlage des Tibetischen der Ü-Gtsang-Dialekt und die Aussprache von Lhasa die Standard-Aussprache ist. Diese Aussprache ist leicht, weich und recht melodisch.

Von der Sprachverwandtschaft her haben die Linguisten die tibetische Sprache dem tibeto-burmesischen Zweig der sino-tibetischen Sprachfamilie zugeordnet. Tibetisch ist verwandt mit burmesisch, chinesisch, den Sprachen der Yi, der Qiang (in Sichuan) und der Jingpo (in Yunnan und Burma). Die hervorstechendsten Merkmale der tibetischen Sprache sind 1. die vorhandenen Tonhöhen, 2. die Einsilbigkeit und 3., daß in der Grammatik Flexionen nur selten verwandt werden. Ihre Funktion wird durch Hilfsörter übernommen. Schöpfer der tibetischen Schrift ist Thonmisamboḍa, dessen Geburts- und Todestag nicht überliefert wurde. Er ist allgemein bekannt und gilt als heilig. Er hatte in Indien studiert und die altindische Schrift als Vorlage für die von ihm neugeschaffene tibetische Schrift genommen. Sie besteht aus 30 Buchstaben und 4 Vokalzeichen (a hat eine Sonderstellung und wird nicht geschrieben, ebenso die Umlaute).

Von da an begann man, die klassischen Bücher des Buddhismus ins Tibetische zu übersetzen. Die tibetischen Gelehrten haben ihre Aufsätze auf Tibetisch geschrieben und viele Werke hinterlassen. Ab dem 13. Jahrhundert wurde auch gedruckt - die Drucktechnik wurde von den Han übernommen. Durch diese Technik erreichte die Anwendung und Verbreitung der tibetischen Schrift eine Blütezeit. Allein die kanonischen Bücher des Buddhismus kamen in 8 verschiedenen Ausgaben heraus. Es gibt eine große Menge von sehr umfangreichen Archiven. Es wurden Bücher in den verschiedensten Wissensgebieten geschrieben, wie Geschichte, Sprachwissenschaft, Medizin, Astrologie, Philosophie, Literatur, Theater, Musik. Es ist nicht übertrieben zu sagen, daß in China neben der Han-Nationalität die Tibetische über die reichhaltigsten Archive verfügt.

Was die Geschichte Tibets anlangt, so möchte ich meine Freunde nicht durch die Darstellung von Ereignissen und Persönlichkeiten langweilen und ihnen schwierige Namen präsentieren, die dann nicht im Gedächtnis bleiben. Ich möchte versuchen, durch drei berühmte alte Bilder die Hauptentwicklungen in der tibetischen Geschichte darzustellen und hoffe, daß es so interessanter für Sie wird.

Das erste Bild heißt "Buniantu". Sinngemäß bedeutet dies: ein Bild, das zeigt, wie die menschlichen Schritte den Wagen ersetzen. Es ist ein Werk des berühmtesten Malers der Tang-Dynastie, Yan Liben. Er entstammt einer Malerfamilie; auch sein Vater und sein ältester Bruder waren Maler. Mitte des 7. Jahrhunderts war er zugleich Vizekanzler. Das Bild stellt dar, daß der König von Tibet Srong-btsan-sgam-bo (das damals "Tufan" bzw. "Tubo" genannt wurde) den hohen Beamten Blon-stong-btsan an den chinesischen Kaiserhof entsandte, um Kaiser Tang Taizong um die Hand der Prinzessin Wencheng zu bitten.



Es war damals üblich - nachdem es noch keine Hoffotografen gab - solche Ereignisse in einem Bild festzuhalten. Diese Aufgabe fiel gewöhnlich den Hofmalern zu. Und Yan Liben war tatsächlich ein wunderbarer Maler. Er stellte diesen Empfang des tibetischen Gesandten am chinesischen Kaiserhof historisch sehr korrekt dar. So wurde Prinzessin Wencheng, die Tochter des Kaisers Tang Taizong, tatsächlich nach Tibet verheiratet. Seitdem war Tibet mit der Tang-Dynastie verschwägert (chinesisch: Onkel-Neffen-Beziehungen). Das war im Jahre 641. Es handelt sich um sehr enge Beziehungen. Wie Sie wissen, wurden die Ehen der Herrscher in alten Zeiten nicht aus Liebe, sondern aus politischen Erwägungen, aus Gründen der Ausdehnung der Macht, geschlossen. Die Ehe zwischen Srong-btsan-sgam-bo und Prinzessin Wencheng hat tatsächlich sowohl Tibet (Tufan) als auch der Tang-Dynastie Vorteile gebracht. Die Tang-Dynastie belehnte Srong-btsan-sgam-bo mit den Titeln "Xihaijunwang" ("König des Westmeeres"), Fuma duwei" ("Kaiserlicher

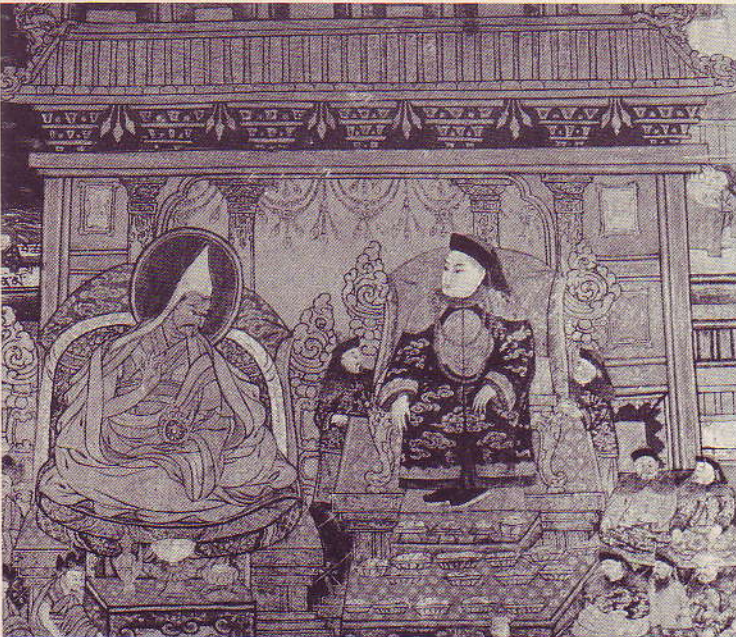
Schwiegersohn und General") und "König Cong". Das tibetische Volk denkt noch immer an die intelligente, tüchtige und schöne Prinzessin Wencheng die nach Tibet verheiratet wurde, die Han-Kultur mitgebracht und den kulturellen und wirtschaftlichen Verkehr zwischen beiden Nationalitäten gefördert hat. Von Generation zu Generation wurde diese eheliche Verbindung als Grundlage der Politik betrachtet. Im Jahre 823 wurde in Lhasa ein "Denkmal des Bündnisses zwischen der Tang-Dynastie und Tufan" errichtet. Es steht noch heute vor dem Tor des Klosters Dazhao (Jokhang). Darauf steht deutlich geschrieben:

"Der kaiserlichen Onkel Wenwu Xiaode (Muzong) der Tang-Dynastie und der königliche Neffe Khri-gtsug (Ral-pa-can) von Tufan haben beraten, daß ihre Staaten wie eine Einheit sein sollen und ein großes Bündnis abschließen..."

Diese oben erzählte Geschichte wiederholte sich übrigens noch einmal im Jahre 710. Die Prinzessin Jincheng (Kyim-shing) verheiratete sich mit König Khri-de-gtsug -btsan. Dadurch wurde das politische Bündnis zwischen den beiden Nationalitäten noch weiter entwickelt. Allerdings gab es zwischen der Tang-Dynastie und Tibet in jener Zeit auch Widersprüche, Konflikte und sogar Krieg. Im großen und ganzen aber waren die Beziehungen durch Freundschaft und Zusammenschluß gekennzeichnet. Und so blieb es bis in die sechziger Jahre des 9. Jahrhunderts. Dann kam eine Zeit ernster innerer Unruhen in Tibet. Verschiedene Machtblöcke unterstützten jeweils einen eigenen Fürsten. Ein hoher Beamter Tibets bemerkte damals dazu:

"Wie kann er sich ohne Ernennung durch die Tang-Dynastie König nennen?" - Dies war die Hauptsituation der ersten Periode.

Das zweite Bild ist ein Wandgemälde, gemalt von einem tibetischen Volksmaler, und befindet sich im Schlafzimmer des Bde-chen-pho-brang-Palastes des Panchen-Lamas. Es heißt "Bild über die Zusammenkunft Vphags-pa's mit Kublai-Khan". Hier kurz der geschichtliche Hintergrund: Die Monarchie Tufan war



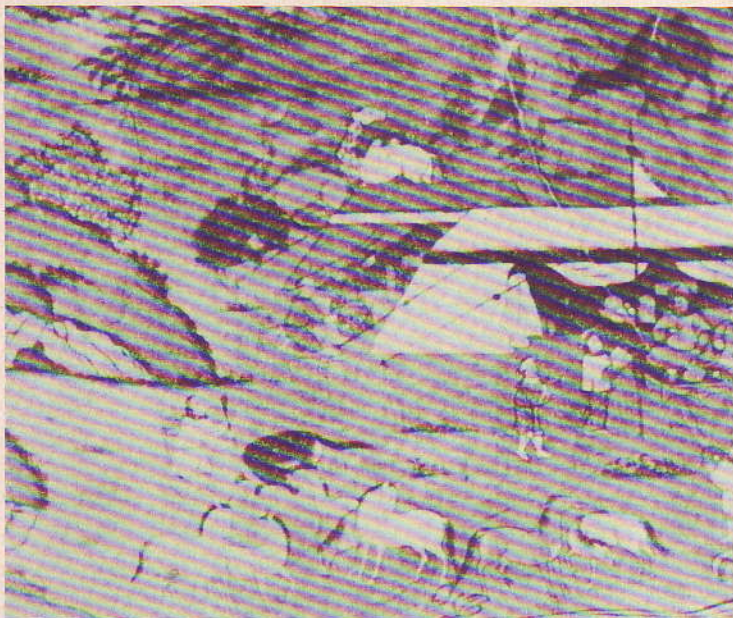
durch innere und äußere Stürme, durch Sklavenaufstände und Niedergang des Königshauses lange Zeit geschwächt und zerfiel. Dies war kein Wunder, denn die örtlichen Machtblöcke, die auf den Volksstämmen basierten, waren noch ziemlich stark und waren nicht zum Zusammenschluß zu bewegen. Diese Situation dauerte über 200 Jahre. Das Volk war sehr unglücklich und gegen diese Separationsbestrebungen. Die einfachen Menschen sehnten sich nach Einheit und Ruhe.

Auch die Tang-Dynastie ging in den Stürmen der Anshi-Unruhen, des Huangchao-Aufstandes und der Zerstückelung des Landes durch das Militär unter. Die verschiedenen Militärgruppen kämpften um die Macht im Lande, das dann in 5 sehr kurze Dynastien (Liang, Tang, Jin, Han und Zhou) zerfiel. Schließlich begründete Zhao Kuangying die Song-Dynastie. Zu dieser Zeit erstarkten im Norden allmählich die Mongolen, die Liao, die Jin und im Nordwesten das Volk der Xixia. Norden und Süden standen sich gegenüber. Anfang des 13. Jahrhunderts errangen die Mongolen ihren entscheidenden Sieg. Ein Gegner nach dem anderen wurde von ihnen bezwungen, schließlich gründeten sie in China die mongolische, die Yuan-Dynastie. Die Geschichte erzählt

sich sehr kurz und leicht, aber sie war es damals weder im Osten noch im Westen. Die Mongolen, die China erfolgreich geeint hatten, richteten ihr Augenmerk natürlich auch auf Tibet. Tibet war damals zerfallen, und so schickte der mongolische Prinz Kuduan (1206-1251) zuerst dem Führer der Sekte Saskya, Kun-dgav-rgyal-mtshan (1182-1251) eine Einladung. Dieser politisch weitsichtige Führer nahm die Einladung sofort an und ging mit seinem zwei Neffen von 7 und 10 Jahren nach Liangzhou, das heute Wuwei heißt, um dort zu Gesprächen über Staatsangelegenheiten mit Prinz Kuduan zusammenzutreffen. Sie diskutierten die Stellung Tibets nach der Vereinigung Chinas, den Schutz der Interessen der Tibeter und die Bewegungen der mongolischen Armee in Tibet. Und sie kamen zu Vereinbarungen. Saskya pantida (dies ist eine ehrende Bezeichnung für Kun-dgav-rgyal-mtshan und bedeutet "Großer Gelehrter") sollte einen offenen Brief an die Führer der verschiedenen Gebiete Tibets richten, um eine Vereinigung zu erzielen. Unglücklicherweise starben durch eine ansteckende Krankheit kurz darauf sowohl Prinz Kuduan als auch Saskya pantida. Nun fiel die Aufgabe Kublai Khan und Vphags-pa zu. Sie trafen sich und legten nach Beratungen die Richtlinien ihrer Handlungsweisen fest. Vphags-pa war ein gelehrter Religionsführer und Politiker. Später erhielt er den Posten eines "Dishi", das heißt, er wurde der höchste Berater des chinesischen Kaisers. Er war verantwortlich für die religiösen Angelegenheiten ganz Chinas und leitete daneben auch die örtlichen Geschicke Tibets. So ernannte er auch die tibetischen Beamten. In Tibet wurde das System der "Zehntausend Höfe" eingerichtet, denen jeweils ein Führer vorstand. Ganz Tibet wurde so in 13 derartige Verwaltungseinheiten eingeteilt. Die Familienzahl wurde kontrolliert. Poststationen wurden eingerichtet und Ämter, welche die Steuern eintraben. Dies waren für Tibet epochemachende Veränderungen. Deshalb ist der Themenkreis dieses Bildes einer der wichtigsten Abschnitte in der tibetischen Geschichte.

Das dritte Bild ist ebenfalls ein Wandgemälde. Es befindet sich an der Wand des großen Osttempels im Potala-Palast. Das Werk stammt wahrscheinlich aus der Mitte des 17. Jahrhunderts. Es heißt "Bild vom Empfang des 5. Dalai Lama bei Kaiser Shunzhi". Die von den Mongolen beherrschte Yuan-Dynastie war nach einer Dauer von nur 90 Jahren zerfallen. Die danach folgende Ming-Dynastie war wieder chinesisch. Die Ming-Regierung hielt die Politik der Yuan-Dynastie gegenüber Tibet

als für sehr unbefriedigend. Sie führte eine Politik der "zahlreichen Belehrung und Ernennung" durch. Sie ernannte drei religiöse Führer (Dabao, Daci und Dacheng), die den drei Hauptsekten Bkav-rgyud, Dge-lugs und Saskya vorstanden und fünf weltliche Führer.



Sie wurden als die "8 Lehnsfürsten der Ming-Dynastie" bezeichnet. Die Zentralregierung der Ming-Dynastie beauftragte sie mit der Regierung ihrer eigenen Gebiete. Über ihnen gab es keinen leitenden Posten wie einen "Dishi" mehr, sondern nur die Zentralregierung. Meist wurden als Vertreter der Zentralregierung die "Augen und Ohren des Kaisers", die Eunuchen, entsandt, die dort für gute Stimmung sorgten und verdiente Personen belohnten. An der Südwestecke des Klosters Jokhang in Lhasa steht bis heute ein Steindenkmal, das in der Periode Xuande der Ming-Dynastie durch eine von Eunuch Yang geleitete Delegation errichtet wurde.

Man kann sagen, daß diese Politik der Ming-Regierung sehr erfolgreich war. Sie erhielt der Zentralregierung die Zugehörigkeit Tibets. Einmal allerdings gab es wieder Unruhe und die Führer der Sekten kämpften um die Führungsmacht. Der Chanhua-König Phagmo-gru-ba, der einem Zweig der Sekte Bkav-rgyud vorstand, hatte sich große Macht verschafft. Auch die Sekte Dge-lugs, die sehr stark geworden war, nahm am Kampf um die Macht teil. Als die Ming-Dynastie durch den Ansturm der Aufstandsarmee Li Zechengs zerfiel, konnte die Sekte Dge-lugs mit Unterstützung von Truppen aus der Mongolei und des Volksstammes Hoshod den Sieg erringen und sich grundsätzlich die Macht sichern. Dies war unter dem bekannten 5. Dalai Lama (1617-1682). Hier sollte man etwas über den Ursprung und die Bedeutung der Bezeichnung

Dalai Lama erklären:

Zur Zeit des Kaisers Wanli der Ming-Dynastie lud König Alatan (nach chinesischen Aufzeichnungen hieß er Anda) des mongolischen Volksstammes Turmat den Khri-pa (Leiter) des Klosters Trepong der Sekte Dge-lugs (gelbe Sekte) Bsod-nams-rgya-mtsho (1543-1588) zur Verkündung der Religion in die Mongolei ein. König Alatan verlieh diesem den Titel Dalai Lama. Dalai bedeutet auf Mongolisch "Großes Meer". Lama bedeutet im Tibetischen "Meister". Insgesamt würde die Übersetzung also bedeuten: Ein Meister, dessen Kenntnisse so weit und tief wie das Meer sind. Seitdem wurde Bsod-nams-rgya-mtsho als Dalai Lama bezeichnet. Er nannte sich bescheiden der "Dritte Dalai Lama", während Dge-vdun-grub-pa und Dge-vdun-rgya-mtsho, die ebenfalls Gelehrte der Gelben Sekte waren, nunmehr als erster und zweiter Dalai Lama galten. Danach wurde das System der Inkarnation des lebenden Buddha von der besonderen Schule Karma-pa der "Weißen Sekte" übernommen. Nach dem Tode des dritten Dalai Lama wurde der Urenkel des Fürsten Alatan für dessen Inkarnation gehalten und wurde 4. Dalai Lama, und nach dessen Tod wurde Blo-bzang-rgya-mtsho als 5. Dalai Lama anerkannt. Der fünfte Dalai Lama war ein sehr gebildeter, fähiger Mann. Er hat viele Werke hinterlassen. Blo-bzang-chos-rgyal, der Lehrer des 5. Dalai Lamas, war ein sehr tüchtiger Politiker und Gelehrter. Er wurde später posthum als 4. Panchen (= "großer Gelehrter") Lama anerkannt. Dalai Lama und Panchen Lama arbeiteten zusammen, sie holten mongolische Reiter nach Tibet, um noch vorhandene Gegner zu besiegen. Und sie errangen den Sieg auf politischem und religiösem Gebiet.

Während dieser Zeit drangen die Mandschu in China ein und gründeten die Qing-Dynastie (1644-1911). Der 5. Dalai Lama führte ein Gefolge von 3000 Mann nach Peking und besuchte den Kaiser Shunzhi. Dies war im Herbst 1652. Bei seiner Ankunft in Peking wurde die Delegation in großer Feierlichkeit und Höflichkeit empfangen. Zum Empfang wurde ein spezielles Gästehaus für den 5. Dalai Lama errichtet. Es erhielt den Namen "Gelbes Kloster" und befindet sich noch heute außerhalb des Anding-Tores hinter der Stadtmauer Pekings. Der Kaiser gab zu Ehren des Dalai Lama ein großes Bankett und stellte ihm im Taihe-Palast der Kaiserstadt alle Fürsten und hohen Beamten der Mandschu-, Han- und mongolischen Nationalität vor. Noch nie vorher gab es einen solchen Höhepunkt in den Beziehungen. Das dritte Bild stellt eben diese Szene dar. Man kann sehen, daß der

Kaiser noch sehr jung war, er sieht sehr fröhlich aus.

Der größte Erfolg, den der 5. Dalai Lama erlangte, war die offizielle Anerkennung der Herrschermacht der gelben Sekte über Tibet durch die Zentralregierung der Qing-Dynastie, der 5. Dalai Lama war dadurch zweifelsfrei der erste unter den politischen Führern Tibets geworden. Der Kaiser verlieh ihm ein goldenes Siegel und ein Buch, das aus Goldplatten bestand. Das Siegel war mit einer Prägung in chinesischer, mandschurischer und tibetischer Schrift versehen und lautete: "Der barmherzige und freie Buddha des Westhimmels, der die buddhistische Religion des ganzen Landes leitet. Der allmächtige Vajradana Dalai Lama."

Dieses Siegel verlieh mit seinen 24 Wörtern dem Dalai Lama eine große Autorität. Seither konnten ihm die anderen Sekten keinen Widerstand mehr leisten. Er hielt die politische Macht fest in seinen Händen.

Von da an mußte die Inkarnation jedes Dalai Lama dem Kaiser schriftlich berichtet werden, damit er ein neues Siegel und goldenes Buch verleihen konnte. Diese Siegel und Goldplatten-Bücher werden noch heute in Tibet aufbewahrt.

Der jetzige Dalai Lama ist der 14. Seine Heimat ist im Kreis Huangzhong in der Provinz Qinghai. Er ist ein sehr gebildeter Gelehrter und genießt im Volke großes Ansehen. 1951 hat er mit der zentralen Volksregierung ein 17-Punkte-Abkommen über die friedliche Befreiung Tibets abgeschlossen. 1954 fuhr er zur Teilnahme am 1. Volkskongreß nach Peking, und er wurde, gemeinsam mit dem Panchen Lama, einer der neuen Staatsführer Chinas. Bis heute hat man noch eine gute Erinnerung an sie.

Nach einem Vortrag, den Prof. Wang Yao am 17. März 1983 vor der ÖGCF in Wien gehalten hat. Einige Punkte der anschließenden hochinteressanten Diskussion werden später in gesonderten Artikeln publiziert werden.

Senger, Harro von

PARTEI, IDEOLOGIE UND GESETZ IN DER VOLKSREPUBLIK CHINA

Bern, Frankfurt/M., 1982. XV, 384 S.
Schweizer Asiatische Studien, Monographien. Bd. 5
ISBN 3-261-05008-X

br./lam. sFr. 69.-

Wie regiert die Kommunistische Partei Chinas mit ihren Parteinormen das Einmilliarden Volk in der Volksrepublik China? Welche Rolle spielt dabei die Ideologie, und zwar der Marxismus-Leninismus sowie, insbesondere seit Maos Tod, die Maozedongideen? Und welche Funktion hat das staatliche Gesetzesrecht? Hierüber gibt Harro von Senger Auskunft in der vorliegenden Forschungsarbeit. Sie war in dieser auf schriftliche und mündliche Primärquellen ausgerichteten Form nur realisierbar dank sechsjähriger Studien des Verfassers im Fernen Osten und seiner Beherrschung der chinesischen und japanischen Sprache in Wort und Schrift. «Ein Werk, das gestützt auf derart gründliche Untersuchungen in so klarer Weise die Parteinormen und das Gesetzesrecht in der Volksrepublik China umfassend erläutert, dürfte es auf der Welt nicht noch einmal geben». (Shiga Shūzō, Ordinarius an der Tokyo-Universität in Japan).

Aus dem Inhalt: Die kommunistische Partei Chinas als «der führende Kern des chinesischen Volkes» – Drei grundlegende Arten von Parteinormen – Parteinormen und staatliches Gesetzesrecht – Zwei Dimensionen der materialistischen Dialektik u.a.

Die «lesenswerte Untersuchung» (Prof. Willi Linder, Wirtschaftsseite der Neuen Zürcher Zeitung, 9.12.1982) «führt den Leser zu den Grundannahmen hin, in denen die Politik Chinas gründet» (Tages-Anzeiger, Zürich, 18.12.1982).

Bitte ausschneiden und zusenden an: (Von Mitgliedern nicht auszufüllen, da für sie kostenlos)
ÖGCF, 1080 Wien, Wickenburggasse 4/1. Stock, Tel. 43 97 93

Ich bestelle ein Jahresabonnement der Zeitschrift „China-Report“ zum Preis von öS 250,-
(6 Nummern).

Datum _____

Name _____

Adresse _____

Unterschrift _____

CHRONIK DER ÖSTERREICHISCH-CHINESISCHEN BEZIEHUNGEN

16. Februar 1983

FRÜHLINGSFEST DER ÖGCF IM KONGRESSHAUS WIEN

Von Jahr zu Jahr steigt die Teilnehmerzahl und beträgt heuer rund 800 Personen. Unter ihnen befinden sich, neben anderen Persönlichkeiten des öffentlichen Lebens, drei österreichische Botschafter nach China: der gegenwärtige österreichische Botschafter in Peking, Dr. Wolfgang Wolte mit Familie, sein Vorgänger Dr. Wilfried Gredler und der erste österreichische Botschafter in China, Dr. Hans Thalberg. Der Generalsekretär der ÖGCF, Dr. Gerd Kaminski, kann auch Se. Exzellenz Wang Shu, Botschafter der VR China in Österreich, an der Spitze zahlreicher weiterer Vertreter der chinesischen Botschaft sehr herzlich begrüßen.

Nach einhellig geäußerter Publikumsansicht ist auch das heurige Programm ein Höhepunkt der nun schon Tradition gewordenen Mondneujahrsfeste der ÖGCF. Mit besonderem Beifall werden bedacht Kammerschauspieler Alexander Trojan, die Mitglieder der Wiener Philharmoniker Prof. Wilhelm Hübner, Prof. Helmut Weiß, Fritz Dolezal und Alois Posch, die gemeinsam mit Prof. Paul Badura-Skoda Variationen des Forellenquintetts sowie den Chinesengalopp von Johann Strauß darbieten, die großartigen chinesischen Artisten, deren "Schüssel-Pagode" (Bildseite rechts unten) wie auch Stimmenimitation Begeisterungstürme hervorrufen und welche die besondere Überraschung des Abends waren, wie auch das kurzfristig zusammengestellte Orchester der chinesischen Auslandsstudenten (links Mitte), das einmal sogar gemeinsam mit dem ebenfalls mitwirkenden österreichischen Blechbläserquintett "Oculus" ein Stück von G. Gabrieli spielt. Die chinesischen Musikstudenten wirken auch als Solisten (Wang Weiwei, Cello, und Wang Yuquan, French Horn, begleitet von Weng Weizhi, einem gerade nach Österreich gekommenen Bernstein-Schüler, der auch das Orchester an diesem Abend dirigiert, und Wu Ying, Klavier). Besondere Frühlingsfeststimmung vermittelt die "Luogu" (eine Art chinesisches Schlagzeug), welche von der Zentralen Musikhochschule Peking der ÖGCF zum Geschenk gemacht worden war.

Weiter Mitwirkende: die chinesischen Balletttänzer Lin Ping und Bai Xiufeng sowie deren Tochter Bai Lin, die zusammen mit Angela Kaminski "Die Teepflückerin und der Schmetterling" tanzt (links oben), die jüngste staatlich geprüfte Ballerina Österreichs, Nora Szirmay, Mai Chaohua mit der Zweisaitengeige Erhu, Mak Siutim mit einem chinesisches Schwerttanz sowie Marie-Cécile Dossenbach und Margarete Koller mit einem chinesisches Seidenbändertanz (links unten). Die Begeisterung kennt keine Grenzen, als der chinesische Diplomat Tian Dongliang dann noch mit bühnenreifer Stimme neben chinesisches Liedern mit "Wien, Wien nur du allein" der Freundschaft zwischen unseren beiden Ländern akustischen Ausdruck verleiht (rechts oben).

18. Februar 1983

Die chinesische Nachrichtenagentur Xinhua meldet den Besuch des griechischen Ministerpräsidenten in Österreich sowie das bei dem Besuch veröffentlichte Kommuniqué, das u.a. die Lösung des Libanon-, Palästina- und Afghanistan-Problems zum Inhalt hat.

15. März 1983

Xinhua berichtet von der Teilnahme der 21jährigen chinesischen Schachgroßmeisterin Liu Shilan am Viertelfinale der Schachweltmeisterschaften der Frauen in Velden.

23. März 1983

Die chinesische Nachrichtenagentur meldet, daß Frau Chen Muhua, Mitglied des Staatsrates der VR China, zum Staatsbesuch nach Österreich und einigen anderen europäischen Ländern von Peking abgereist ist.

Herausgeber, Eigentümer und Medieninhaber: ÖGCF

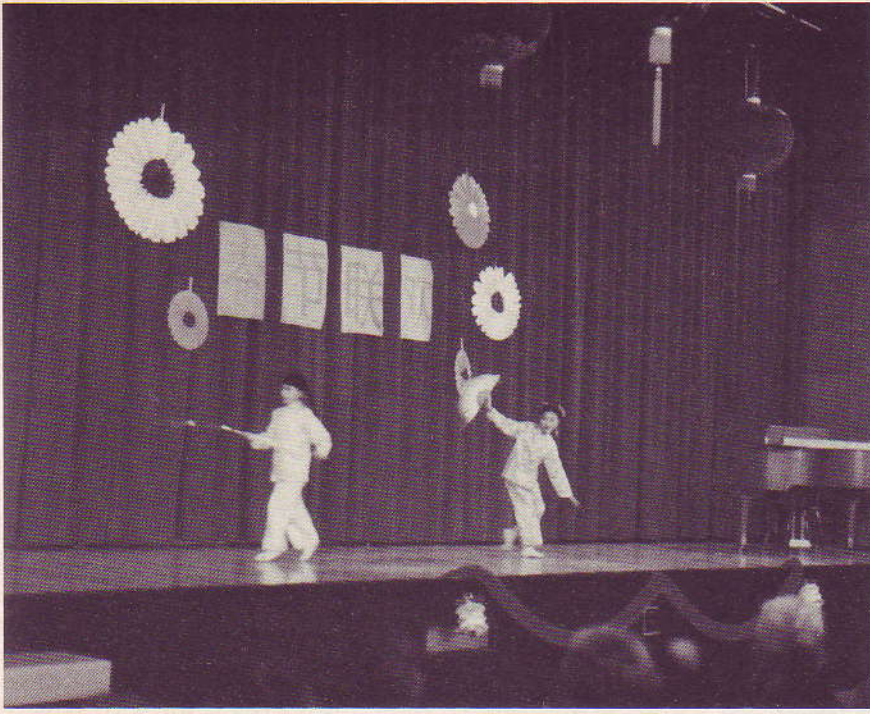
Für den Inhalt verantwortlich und Geschäftsführer:

Dr. Gerd Kaminski, alle: 1080 Wien, Wickenburggasse 4/1. Stock

Unternehmensgegenstand: Verbreitung von Informationen über China

Druck: Druckkunst Wien, 1100 Wien, Schleiergasse 17/22

Frühlingsfest




NOL

Niederösterreichisches Landesreisebüro

Gesellschaft m. b. H.
Heidenschuß 2,
1010 Wien,
Telefon: 0222/63 01 10
Telegr.-Adr.: Landesreisebüro Wien
Telex: 07-52 20

Bahn · Flug · Schiff ·
Autobus · Arrangements ·
Betriebsausflüge
Spezialbüro für Agrarreisen
Korrespondenzbüro
Internationaler Grüner Ring

Bankverbindung:
Schoeller Bank: 613.606

Wir sind Großveranstalter für Studienreisen in alle Welt, speziell für Wirtschaft und Landwirtschaft

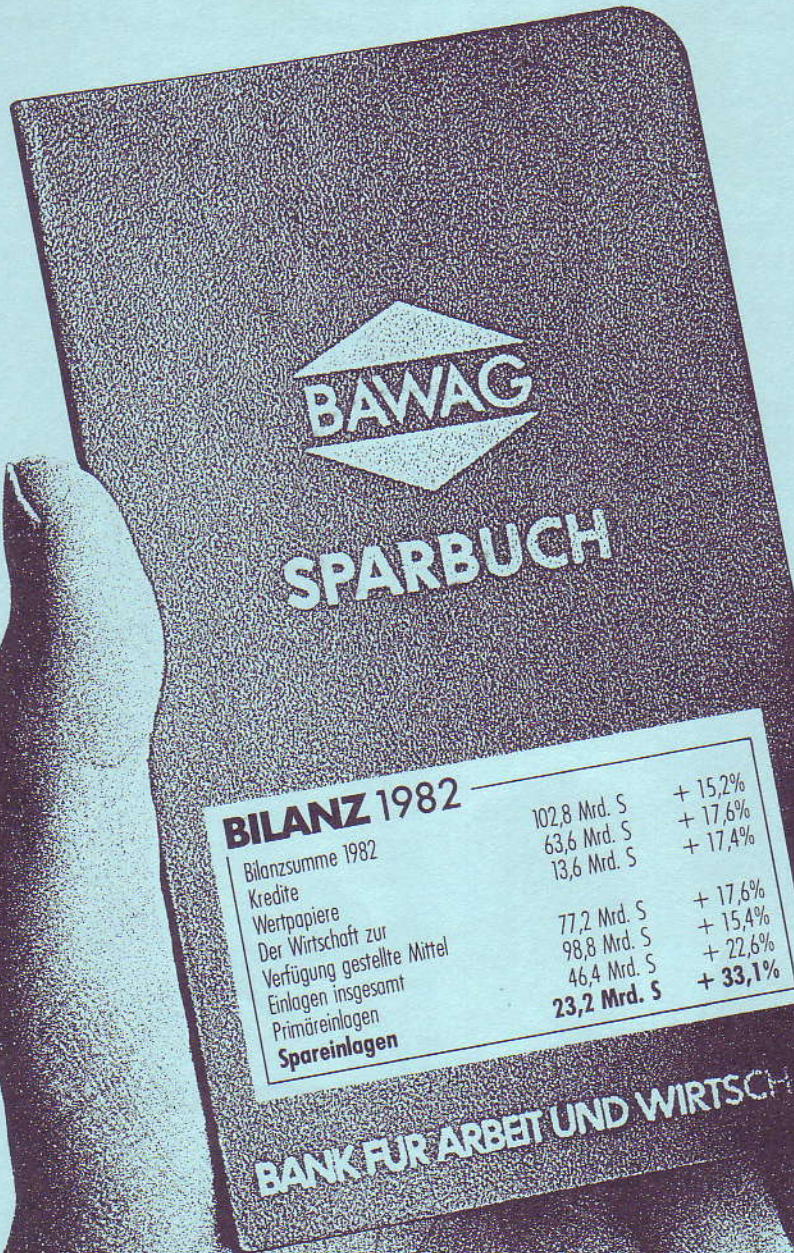
Theaterkartenbüro

Wir betreuen auch gerne Ihre Gäste aus dem Ausland während des Aufenthaltes in Österreich (Hotelreservierung, Ausflugsstouren etc.).

*Theaterbüro für alle Veranstaltungen des N. Ö. THEATER- UND KULTURSOMMERS
(Karten zum Nettopreis)*

Auskünfte und Bestellungen unter 63 29 53

Die Zukunft im Griff -
gemeinsam
zum
Erfolg



BILANZ 1982

| | | |
|---|--------------------|----------------|
| Bilanzsumme 1982 | 102,8 Mrd. S | + 15,2% |
| Kredite | 63,6 Mrd. S | + 17,6% |
| Wertpapiere | 13,6 Mrd. S | + 17,4% |
| Der Wirtschaft zur Verfügung gestellte Mittel | 77,2 Mrd. S | + 17,6% |
| Einlagen insgesamt | 98,8 Mrd. S | + 15,4% |
| Primäreinlagen | 46,4 Mrd. S | + 22,6% |
| Spareinlagen | 23,2 Mrd. S | + 33,1% |

BANK FÜR ARBEIT UND WIRTSCHAFT

BANK FÜR ARBEIT UND WIRTSCHAFT



SWAROVSKI

Eine Unternehmensgruppe
Drei Industrieunternehmen
Viele Produktionssparten
Alles Qualitätserzeugnisse



SWAROVSKI

D. Swarovski & Co.,
A-6112 Wattens/Tirol
Postfach 15

Schmucksteine und
-perlen aus Glas
Imitationsperlen
Echte und synthetische
Schmucksteine
Strass-Lusterbehang
Besatzartikel mit
Glasschmucksteinen
»Swareflex«-Reflektoren
für Leitpfosten,
Leitschienen und
Markierungen
Reflektierende Gürtel und
Armbänder für Personen-
schutz
Wildwarnreflektoren
Geschenk-, Souvenir-
und Werbeartikel aus
Hochbleikristall
Technische Glasartikel



SWAROVSKI OPTIK

Swarovski Optik K.G.
Absam
A-6060 Hall in Tirol

HABICHT-Feldstecher
HABICHT-Zielfernrohre
HABICHT-Auszieferröhre
ACRAL-Brillengläser
Optische Spezialgeräte
Spezialferngläser
für die Schifffahrt



SCHLEIFMITTELWERKE SWAROVSKI K. G.

Tyrolit Schleifmittelwerke
Swarovski K.G.
A-6130 Schwaz/Tirol

Schleifwerkzeuge in
Korund und
Siliciumkarbid

Schleifwerkzeuge in
Diamant und CBN

Elastic-Schleifwerkzeuge

